Федеральное агентство по образованию
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ

Е ЛИИН, Н.С. СТАРОДУБЦЕВА

РАЗГОВОРНЫЙ КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ

Благовещенск
2009

ББК 81.2 Кит-923
Л 59

Печатается по решению
редакционно-издательского совета
факультета международных отношений
Амурского государственного университета

Е Лиин; Н.С. Стародубцева
Разговорный китайский язык: учебное пособие. Благовещенск: Амурский гос. ун-т, 2009. 177 с.

Пособие рекомендовано для работы со студентами 2-го года обучения по курсу «разговорный китайский язык». Состоит из 10 уроков, где представлены диалоги на бытовую тематику. Каждый урок сопровождается лексико-грамматическим комментарием и системой упражнений. Учебное пособие имеет аудиоприложение, содержащее запись нормативного произнесения новых слов и диалогов уроков.

Рецензенты: **Ю.Г. Лемешко, канд. филологических наук; доцент кафедры китаеведения АмГУ;**
Я.А. Журавлева, канд. филологических наук; доцент кафедры китаеведения БГПУ

Печатается в авторской редакции

© Амурский государственный университет, 2009
© Е Лиин, Н.С Стародубцева., 2009

ВВЕДЕНИЕ

Пособие рекомендовано для работы со студентами 2-го года обучения по курсу «разговорный китайский язык».

Цель учебного пособия – развить способности к общению на китайском языке. Содержание и структура пособия, многочисленные упражнения позволяют достичь поставленной цели.

Пособие состоит из 10 уроков, в которых представлены диалоги на бытовую тематику. Каждый урок данного пособия включает:

- ✓ основной диалог;
- ✓ новые слова;
- ✓ лексико-грамматический комментарий;
- ✓ упражнения;
- ✓ дополнительные диалоги и тексты по теме урока.

В конце учебного пособия даны упражнения на повторение.

Учебное пособие имеет аудиоприложение, содержащее запись нормативного произнесения новых слов и диалогов уроков.

第一课 送行

课文

（万尼亚去中国留学，朋友们来为他送行）

朋友：　万尼亚，昨天我在街上遇见你父亲了，他说你今天动身去北京。恰好今天是星期六，我们都不上班，又没什么重要的事情，就约好一起来给你送行。

万尼亚：都是老朋友了，干嘛那么客气？

朋友：　万尼亚，你打算在中国学习多长时间？

万尼亚：两年。

朋友：　两年？ 时间太长了，我们会想你的。

万尼亚：我也舍不得离开家人和朋友，暑假我会回来看大家的。你们也可以去北京旅行，到时候我给你们当导游。

朋友：　这个建议不错，我现在就开始攒旅游费。万尼亚，你坐的火车几点开？

万尼亚：晚上七点半。时间不早了，我得走了。

朋友：　你的行李都准备好了吗？

万尼亚：准备好了。我的东西不多，带多了路上不方便。缺什么可以在北京买，那儿的东西比我们这儿

好，而且也很便宜。

朋友:　你说得对。那我们现在就走吧，我开车送你。

万尼亚：谢谢。

（在火车站候车室）

火车站广播：请注意，莫斯科至北京的国际列车进站了，请乘坐这次列车的旅客带好自己的物品，准备检票。

（五分钟以后）

火车站广播：莫斯科至北京的国际列车开始检票了，请乘坐这次列车的旅客到第二站台、第一道上车。

朋友：　这趟火车开始检票了，快拿着东西去上车。

万尼亚：急什么，我坐三号车厢，离站台不远。到开车还有一刻钟，我们再聊一会儿吧。

朋友：　我真羡慕你能到中国去留学。中国具有悠久的历史、灿烂的文化，值得一去。到了那边别忘给我写信，把你见到的新鲜事儿都告诉我。

万尼亚：我会常给你写信的，还会给你寄很多北京名胜古迹的照片儿。

朋友：　谢谢你。火车快开了，上车吧。祝你一路平安！再见！

万尼亚：再见！

（在火车上）

万尼亚：你好！这是我的座位，我叫万尼亚。你叫什么名字？

李明：　我叫李明。你的汉语说得真标准，像中国人一样。

万尼亚：谢谢，不敢当。

李明：　你去中国做什么？是旅游还是经商？

万尼亚：都不是。我去中国学习汉语。我希望以后能有机会在俄中合资公司当翻译。你是做什么工作的？

李明：　我是大学的俄语老师，这次是来莫斯科看儿子的。他在莫斯科读研究生。

万尼亚：你儿子是研究什么的？

李明：　俄罗斯历史。你对中国的历史和文化很了解吧？

万尼亚：以前我把精力都用在学习汉语上了，关于中国历史文化的书读得很少。这次去中国一定要多看一些这方面的书。你住在中国的什么地方？

李明：　我住在上海。

万尼亚：听说上海比北京更繁华。

李明：　对。上海是中国最大的海港和工商业城市，商店、人口都比北京多。但是上海的名胜古迹没有北京多。上海的公园都不太大，也没有北京的漂亮。

万尼亚：有机会我一定到上海看看。

生词：

1. 万尼亚 Wànníyà – Ваня (имя)
2. 李明 Lǐmíng – Ли Мин (имя)
3. 留学 liúxué – учиться за границей
4. 送行 sòngxíng – провожать
5. 遇见 yùjiàn – встретиться
6. 动身 dòngshēn – отправиться в путь
7. 恰好 qiàhǎo – как раз, кстати
8. 事情 shìqing – дело
9. 干嘛 gànmá – зачем?
10. 客气 kèqi – вежливость, вежливый
11. 舍不得 shěbùde – не иметь сил расстаться *с чем-(кем) либо*
12. 离开 líkāi – уйти, покинуть
13. 暑假 shǔjià – летние каникулы (отпуск)
14. 导游 dǎoyóu – руководитель группы, групповод
15. 建议 jiànyì – советовать, совет
16. 攒 zǎn – копить, собирать
17. 旅游 lǚyóu – путешествие, путешествовать
18. 费 fèi – траты, расходы

19.行李 xíngli – багаж

20.准备 zhǔnbèi – приготовить

21.缺 quē – недостаток, нехватать

22.候车室 hòuchēshì – зал ожидания

23.广播 guǎngbō – радиовещание, вещать

24.注意 zhùyì – внимание, внимательно

25.莫斯科 Mòsīkē – г. Москва

26.北京 Běijīng – г. Пекин

27.国际 guójì – международный

28.列车 lièchē – состав (поезд)

29.旅客 lǚkè – пассажир

30.检查 jiǎnchá – проверять

31.票 piào – билет

32.站台 zhàntái – перрон

33.道 dào – путь

34.趟 tàng – раз

35.车厢 chēxiāng – вагон

36.聊 liáo – болтать, разговаривать

37.羡慕 xiànmù – завидовать, восхищаться

38.悠久 yōujiǔ – длительный

39.历史 lìshǐ – история

40.灿烂 cànlàn – сияющий, сверкающий

41.文化 wénhuà – культура

42.值得 zhíde – заслуживать

43.新鲜 xīnxiān – свежий, новый

44.寄 jì – посылать (по почте письма, посылки)

45.信 xìn – письмо

46.名胜古迹 míngshèng gǔjì – достопримечательности и памятники старины

47.照片 zhàopiàn – фотография

48.祝 zhù – желать

49.一路平安 yī lù píng'ān – счастливого пути!

50.座位 zuòwèi – место

51.真 zhēn – действительно

52.标准 biāozhǔn – нормативный, стандартный

53.不敢当 bù gǎn dāng – не достоин (быть)

54.经商 jīngshāng – заниматься торговлей

55.希望 xīwàng – надеяться

56.机会 jīhuì – удобный случай

57.合资公司 hézī gōngsī – совместное предприятие (СП)

58.当 dāng – быть, являться

59.翻译 fānyì – переводить, переводчик

60.读研究生 dú yánjiūshēng – быть аспирантом

61.研究 yánjiū – изучать, исследовать

62. 了解 liǎojiě – понять, постичь

63.精力 jīnglì – отдавать все силы

64.关于 guānyú – о (*предлог*)

65.上海 Shànghǎi – г. Шанхай

66.繁华 fánhuá – оживленный

67.海港 hǎigǎng – морской порт

68.工业 gōngyè – промышленность, индустрия

69.商业 shāngyè – торговля

70.人口 rénkǒu – население

71.公园 gōngyuán – парк

72.漂亮 piàoliang – красивый

Комментарий:

1. 恰好 qiàhǎo, 恰巧 qiàqiǎo, 恰恰 qià qià – как раз, точь в точь, кстати, к счастью.

1) 你要的书我恰好有。

2) 来客人了，恰好我做了好吃的蛋糕（蛋糕 dàngāo – торт）。

3) 我刚要到市中心去，恰好来了八路无轨电车。

4) 我毕业（毕业 bìyè – окончить школу）以后, 恰好这家合资

公司需要一个翻译，我就来应聘（应聘 yìngpìn – принять приглашение）了。

恰好 + существительное = «ровно», «точно» (присутствует компонент случайности):

1) 他在这家旅馆住了恰好一个星期。

2) 恰好两公斤香蕉。

恰好 + прилагательное:

1) 大小（dàxiǎo – размер, величина）恰好合适。

2) 高矮（高矮 gāoǎi – рост, высота）恰好相同（相同 xiāngtóng – одинаковый）。

恰恰 = 恰好 – чаще используется в письменной речи.

2. 舍不得 – shěbude:

舍得 – быть в состоянии отказаться от чего-либо, быть готовым пойти на…, не жаль.

舍不得 shěbude = 舍不了 shěbùliǎo – не иметь сил расстаться, не быть в состоянии отказаться от…, жалеть о чем-либо:

1) 我舍不得你走。

2) 我父母的关系（关系 guānxi – отношения, связи）不太好，总吵架（吵架 chǎojià – ссориться ）。可是两个人又不想分手（分手 fēnshǒu – расстаться），因为谁都舍不得离开这个家。

3) 我舍不得花钱给自己买这么贵的毛皮大衣。

4) 我舍不得扔（扔 rēng – выбросить）这副（副 fù – счетное слово）旧手套。

3. 最好 zuìhǎo – лучше всего, 好一些 hǎoyīxiē – лучше.

最好 – ставится в начале предложения или перед сказуемым.

好一些 – ставится в конце предложения.

1) 最好你买这件毛衣，颜色适合你。

2) 买这件毛衣好一些，颜色适合你。

3) 这个问题（问题 wèntí – вопрос, проблема）你最好和总经理谈。

4) 这个问题你和总经理谈好一些。

4. 关于 guānyú – о, про, относительно, насчет (*предлог*).

1) 关于暑假（暑假 shǔjià – летние каникулы ）的计划（计划 jìhuà – план ）我已经跟我的妻子谈好了。

2) 关于这件事情我们下次再谈，好吗？

5. 值得 zhíde – стоить, заслуживать, быть достойным, окупаться, выгодно.

1) 这台日本电视机不贵，质量也很好，值得买。

2) 这本词典（词典 cídiǎn – словарь ）值得买。

3) 我的孩子学习很努力，值得夸奖（夸奖 kuājiǎng – хвалить ）。

4) 新开的贸易（贸易 màoyì – торговля ）中心值得参观

（参观 cānguān – посещать）。

Антоним 值得 – 不值得 = 值不得:

1) 花这么多钱买这辆汽车值不得。

练习：

1.Ответьте на вопросы в соответствии с содержанием диалога:

1) 为什么万尼亚的朋友来给他送行？
2) 万尼亚什么时候从北京回来？
3) 他带的行李多不多？
4) 万尼亚是怎么去火车站的？
5) 为什么很多人认为（认为 rènwéi – считать, полагать）中国值得一去？
6) 现在在俄国合资公司多不多？
7) 哪个城市是中国最大的工商业城市？
8) 如果你想买时髦的东西你就去哪个城市？
9) 哪个城市的名胜古迹多？
10) 如果你去出差或者（或者 huòzhě – «или» в повествовательных предложениях）去旅游，你会给你的父母寄信吗？

2. Переведите следующие предложения на китайский язык:

1) У меня, как раз, есть тот сорт колбасы, который вам нужен.

2) Мне нужно поехать в Шанхай навестить （探望 tànwàng）моих родителей, я не видел их уже 2 года. К счастью, меня отправили в командировку в Шанхай.
3) Я не могу расстаться с моим ребенком.
4) Жаль тратить столько времени, чтобы стоять в очереди.
5) Лучше всего ехать в Пекин осенью. Осенью Пекин очень красив (2 варианта).
6) Я знаю мало о русской культуре （文化 wénhuà）.
7) Ты говоришь по-французски очень бегло （流利 liúlì）, ты заслуживаешь похвалы.

3. Выучите новые слова. Прочитайте, переведите и инсценируйте следующие диалоги:

1) 张 zhāng – счет. слово для листов бумаги
2) 哈尔滨 Hā'ěrbīn – г. Харбин
3) 出示 chūshì – предъявить
4) 出国护照 chūguó hùzhào – заграничный паспорт
5) 软 ruǎn – мягкий
6) 卧 wò – лежать
7) 软卧票 ruǎnwòpiào – билет в купе
8) 硬卧票 yìngwòpiào – плацкартный билет
9) 铺 pū – стелить, pù – койка, *здесь* – полка
10) 收 shōu – брать, взимать (плату)
11) 美元 měiyuán – (Американский) доллар

12) 美国 měiguó – Америка

13) 发车 fāchē – отправляться (о поезде)

14) 半 bàn – половина

15) 第 dì – суффикс порядковых числительных

16) 停 tíng – останавливаться

17) 按照 ànzhào = 按着 ànzhe – в соответствии с *чем*

18) 时刻表 shíkèbiǎo – расписание

19) 正点 zhèngdiǎn – точно по расписанию

20) 运行 yùnxíng – двигаться, движение

21) 晚点 wǎndiǎn – опоздать

22) 缩短 suōduǎn – сократить

23) 注意 zhùyì – внимание, внимательно

24) 通知 tōngzhī – сообщить, известить

25) 赶上 gǎnshang – догнать, успеть

26) 乘坐 chéngzuò – сесть, ехать

27) 着急 zháojí – волноваться

28) 别 bié – не нужно

29) 送 sòng – провожать, дарить

30) 快车 kuàichē – скорый поезд

31) 这样 zhèyàng – таким образом

32) 航班 hángbān – рейс

33) 起飞 qǐfēi – взлететь

34) 开始 kāishǐ – начать

35) 登 dēng – подниматься, взбираться

36) 机票 jīpiào – билет на самолет

37) 箱子 xiāngzi – чемодан

38) 旅行袋 lǚxíngdài – дорожная сумка

39) 放 fàng – класть, лежать (о вещах), 躺 tǎng – лежать (о человеке)

40) 秤 chèng – весы

41) 一切 yíqiè – все

42) 正常 zhèngcháng – нормально

43) 由于 yóuyú – из-за *чего*

44) 南京 Nánjīng – г. Нанкин

45) 班机 bānjī – рейсовый самолет

46) 推迟 tuīchí – отложить

47) 小吃部 xiǎochībù – буфет

48) 空中小姐 kōngzhōng xiǎojiě = 服务员 fúwùyuán – стюардесса

49) 让 ràng – позволять

50) 原谅 yuánliàng – простить

51) 感觉 gǎnjué – чувствовать

52) 杯子 bēizi – стакан

53) 矿泉水 kuàngquánshuǐ – минеральная вода

54) 拿来 nálai – принести

55) 拿去 náqu – унести

对话一

A: 你好, 我要买一张 8 月 10 日莫斯科到哈尔滨的火车票。

B: 请出示您的出国护照。您要软卧票还是要硬卧票?

A: 要软卧票。我想买下铺。

B:收您 79 美元。

对话二

A: 请问, 莫斯科到哈尔滨的火车几点发车？

B: 六点半。

A: 在几站台发车?

B: 第 1 站台第 2 道。

A: 从莫斯科到哈尔滨坐火车要走几天?

B: 七天。

对话三

A: 火车在这个站台停多长时间?

B: 按照列车时刻表我们应该停 20 分钟。

A: 我们是按着列车时刻表正点运行吗?

B: 不, 我们已经晚点一个半小时了。停车时间可能会缩短，应该注意听广播通知。

对话四

A: 我可能赶不上那趟火车了。

B: 你乘坐的是哪次列车?

A: 莫斯科到北京的国际列车。

B: 别着急。我送你上快车。这样你就可以赶上莫斯科到北京的国际列车了。

A: 太谢谢你了。

对话五

A: 莫斯科到北京的 875 次航班什么时候起飞?

B: 九点四十五分起飞。

A: 什么时候开始登机检查?

B: 六点钟。

对话六

海关人员: 请出示您的机票和护照。这是您的行李吗?

A: 是的。两个箱子和一个旅行袋。

海关人员: 请您把东西放到秤上。一切正常, 三十分钟以后开始登机。

对话七

A: 由于上海的天气不好，南京到上海的 282 次班机推迟起飞了。

B: 我们坐的班机推迟起飞了, 你听到了吗?

C: 听到了, 别着急。

B: 那我们现在做什么呢?

C:可以在候机室坐一会儿或去小吃部吃点儿东西。

对话八

A: 小姐，请帮我找一下座位。

空中小姐: 请让我看看您的票, 您的座位在那儿。

***

空中小姐: 您叫我吗? 您有什么事儿?

A: 请原谅。 我感觉不舒服, 请你送一杯矿泉水来。

空中小姐: 马上就拿来。

第二课 过海关

课文

（在海关大厅）

海关人员：先生，请出示您的护照。

万尼亚： 好的，这是我的出国护照。

海关人员：您是哪国人？

万尼亚： 我是俄国人， 是来中国进修汉语的。

海关人员：请填一下海关申报单。外币、黄金、药品、枪支等物品都要如实填写。您有需要上税的东西吗？

万尼亚：　这是我的箱子，请您检查。箱子里装的都是生活用品。

海关人员：请把塑料袋打开。

万尼亚：　这是朋友给我买的水果。

海关人员：水果我没收了，因为水果、蔬菜等食品不许随身带入境内。

海关人员：这个纸箱里装的是什么？

万尼亚：　是香烟。

海关人员：有多少？

万尼亚：　一百盒。

海关人员：海关规定不能超过五十盒。请您到那个窗口去上税。

万尼亚：　上税要交卢布还是交人民币？

海关人员：人民币。

万尼亚：　我没有人民币。请问哪儿换人民币？

海关人员：二楼有外币兑换处。

（在外币兑换处）

万尼亚：　小姐，我要换人民币。

银行职员：您带的是什么钱？

万尼亚：　卢布。

银行职员：您有多少卢布？

万尼亚：　一万卢布。

银行职员：请您把这张表填一下，写上您的姓名、国籍、护照号码。下边的汇率由我填写。

万尼亚：　请问，今天卢布对人民币的汇率是多少？

银行职员：您看，那边墙上挂着一个牌子，上面写着今天人民币对外币的汇率。今天一百卢布可以兑换三十五元四角人民币。

万尼亚：　谢谢您。

生词：

1. 海关 hǎiguān – таможня
2. 俄国 É'guó – Россия
3. 进修 jìnxiū – совершенствовать *что-то*
4. 填写 tiánxiě – заполнить (бланк, анкету)
5. 海关申报单 hǎiguān shēnbàodān – таможенная декларация
6. 外币 wàibì = 外汇 wàihuì – иностранная валюта
7. 黄金 huángjīn – золото
8. 药品 yàopǐn – лекарство

9. 枪支 qiāngzhī – оружие

10.如实 rúshí – так как есть, со всей правдивостью

11.需要 xūyào – необходимо

12.上税 shàngshuì – платить пошлину

13.箱子 xiāngzi – чемодан

14.装 zhuāng – упаковать

15.生活用品 shēnghuó yòngpǐn – предметы обихода

16.塑料袋 sùliàodài – полителеновый пакет

17.没收 mòshōu – конфисковать, конфискация

18.蔬菜 shūcài – овощи

19.随身 suíshēn – носить при себе, иметь в сопровождении

20.入境 rùjìng – ввозить в страну

21.香烟 xiāngyān – сигареты

22.盒 hé – коробка (счетное слово)

23.规定 guīdìng – установить

24.超过 chāoguò – превышать

25.窗口 chuāngkǒu – окно

26.卢布 lúbù – рубли (Россия)

27.人民币 rénmínbì – банкнот КНР

28.换 huàn – обменивать

29.兑换处 duìhuànchù – обменный пункт

30.带 dài – иметь при себе, брать с собой

31.表 biǎo – анкета, бланк

32.国籍 guójí – гражданство

33.号码 hàomǎ – номер

34.汇率 huìlǜ – курс иностранной валюты

35.牌子 páizi – вывеска

36.由 yóu – показатель субъекта действия

37.墙 qiáng – стена

38.角 jiǎo – «цзяо» (денежная единица КНР = 0,1 юаня)

Комментарий:

1. 由 yóu – 1) в пассивных конструкциях вводит субъекта действия. Причем, в отличии от 被 bèi сказуемое не обозначает физического воздействия на предмет. Например:

1. 这个问题由他解决（解决 jiějué – решать）。
2. 海关检查由海关人员执行 （执行 zhíxíng – выполнять ）。

2) = 听凭 tīngpíng – давать свободу действий, как угодно.

= 听任 tīngrèn – предоставить на усмотрение. Например:

1. 信不信由你。
2. 样子很多，由你挑选（挑选 tiāoxuǎn – выбирать）。

3) по причине, вследствие, из-за. Например:

1. 由感冒（感冒 gǎnmào – простудиться ）引起 (引起 yǐnqǐ – вызвать, пробудить) 肺炎(肺炎 fèiyán – воспаление легких）。

4) предлог – «из», «с». В разговорной речи чаще используется 从 cóng. Например:

1. 由南到北。
2. 由今天开始, 我做早操（早操 zǎocāo – утренняя зарядка）。

2. Употребление предлогов:

П – 不[1](也, 只, 就, 能, 可以, 想 и др.) + Предлог – Д – С

Предлоги:

1) 给 gěi: Первая позиция – перед сказуемым, вторая – непосредственно после сказуемого (предлог тесно сливается с глаголом-сказуемым, образуя с ним единое фонетическое целое и соединяется с ним в одно слово). Такая позиция косвенного дополнения встречается главным образом в предложениях со сказуемым, выраженным глаголом давания[2].

2) 把 bǎ: Если прямое дополнение обозначает предмет, известный собеседнику, а сказуемое выражено результативным глаголом или глаголом, оформленным каким-либо суффиксом или модификатором, такое дополнение оформляется предлогом 把 и ставится между подлежащим и сказуемым. Употребление прямого дополнения с этим предлогом возможно тогда, когда действие, выраженное глаголом, связано с какой-либо активной деятельностью и участием со стороны субъекта, когда производится какое-либо активное воздействие на объект, когда действие связано с определенной затратой усилий.

---

[1] Отрицание в предложении с предлогами 对 и 跟 не всегда занимает такую позицию.
[2] Комментарий № 3 данного урока.

П – 把 Дополнение прямое – 给 Дополнение косвенное – С

3) 对 duì – для, в отношении, по, к.

4) 替 tì – вместо, за, для

5) 跟 gēn – с (вместе), от, у (в смысле заимствования)

6) 用 yòng – употребляется для выражения инструментального значения, что соответствует творительному падежу русского языка.

В предложениях с предлогами 对 и 跟 отрицание может стоять не только перед предлогом, но и перед самим сказуемым, что зависит от категории глагола, выступающего в роли сказуемого. Среди китайских глаголов выделяется группа глаголов, которые не выражают действия и по отношению к которым, следовательно, неприменим вопрос «что делает?». Их называют глаголами не-действия: 知道，认识，相信，注意，满意，有，明白，懂 и некоторые другие. Если сказуемое выражено глаголом не-действия, отрицание ставится не перед 对 или 跟, а перед самим глаголом-сказуемым. Кроме того, с предлогом 对 часто сочетается сказуемое, выраженное прилагательным. В этом случае отрицание всегда ставится перед сказуемым.

3. Глаголы группы давания (отнимания):

Глаголы этой группы управляют одновременно двумя дополнениями без предлога – косвенным и прямым: Глагол + Д (кому?)+ Д (что?)

1)告诉 gàosu – сказать, сообщить

2)教 jiāo – преподавать, учить

3)问 wèn – спрашивать

4)转告 zhuǎngào – передавать (на словах)

5)送 sòng – дарить

6)借 jiè – занимать

7)给 gěi – давать

8)还 huán – возвращать

Например:

1) 谁教你们汉语？

2) 我要告诉你这件事儿。

3) 主任（主任 zhǔrèn – заведующий, начальник）问了他几个问题。

Однако если в роли сказуемого выступает обычный глагол, связь между таким глаголом и косвенным дополнением устанавливается при помощи предлога 给 gěi, который выражает значение, соответствующее дательному падежу русского языка. Косвенное дополнение с предлогом возможно и при сказуемом, выраженном глаголом давания. Возможны следующие позиции предлога 给:

1) П+给 – Д (кому?) – С – Д (что?)

2) П – С 给 – Д (кому?) – Д (что?)

3) Д – П – С 给 – Д (кому?)

4) П – 把 bǎ Д (что?) – С 给 – Д (кому?)

Например:

1) 我给他发电报。

2) 我给他寄信。

3) 这个东西是我卖给他的。

4) 我把这个人介绍给他。

5) 这个我交给他。

6) 我把这个留给她。

练习：

1. Прочитайте и переведите словосочетания на русский язык:

1) 检查护照
2) 检查行李
3) 检查证件
4) 检查作业
5) 检查工作
6) 检查卫生
7) 检查身体
8) 换钱
9) 换外币
10) 换衣服
11) 换车
12) 换药
13) 换座位
14) 填表格
15) 填空
16) 填错了
17) 填得不对
18) 填完了
19) 怎么填
20) 储蓄所
21) 外币兑换处
22) 兑换外币
23) 上税
24) 交税
25) 关税
26) 不许吸烟
27) 不许大声说话
28) 没收东西
29) 没收违禁品
30) 被没收
31) 汇率
32) 汇价
33) 外汇牌价
34) 木箱
35) 铁箱
36) 纸箱
37) 塑料箱
38) 吸烟
39) 抽烟

2. Заполните пропуски соответствующими предлогами: 给，对，跟，替，用。 Переведите предложения на русский язык:

1) 来……他送行的时候，他们……他送来了花儿。
2) 他……这次旅行不满意，因为过海关的时候他带的水果被没收了。

3) 这件事我……你办了，所以这个难题你不用考虑（考虑 kǎolǜ – обдумывать）了。

4) 他把他家里的电话号码留 （留 liú – оставить）……我，如果美元的汇率降低 （降低 jiàngdī – понизить，提高 tígāo – повышать）, 我就……他打电话。

5) 我……你介绍 （介绍 jièshào – представить, познакомить）一下，这是我们银行的总经理。

6) 我不能……这 支 （支 zhī – счетное слово）笔在合同 （合同 hétong – контракт）上签字 （签字 qiānzì – расписаться）。

3. Переведите с помощью словаря названия государств и названия денежных единиц этих государств, установите правильные соответствия:

中国	美元
俄罗斯	日元
韩国	卢布
香港	欧元
欧洲联盟的一些国家	港元
日本	人民币
美国	韩元

4. Установите соответствия, составьте предложения с получившимися словосочетаниями:

出示	外币
检查	海关申报单

进修	水果
兑换	行李
填写	俄语
没收	护照
不许	五十斤
超过	入境
复印	课文

5. Переведите на русский язык:

1) 下午我去商店买衣服，现在我得去银行取点儿钱。
2) 海关规定每个人只能带三十五公斤行李。
3) 请问，在哪个窗口上税？我得上多少钱的税？
4) 今天卢布对美元的汇率是多少？
5) 请您告诉我这张表怎么填？
6) 这张海关申报单我填错了，请再给我一张空白的。
7) 这家银行人民币对卢布的汇率太高了，我去别的银行看看。
8) 你知道哪些东西需要上关税吗？
9) 请你把箱子打开，我要检查一下。
10) 我把护照弄丢了，我得办一本新护照。
11) 海关人员把我带的水果没收了。
12) 今天过海关的人很多，我排队排了两个小时。

13) 他给我买了电影票，晚上我们去看电影。

14) 他把他的工资都交给母亲。

15) 他把他的主任介绍给我们了。

16) 他请我跟他的邻居借一千美金。

17) 他把自己的电话号码留给我了。

18) 今天我去银行取了一些钱，现在把一千卢布还给你。

6. Переведите на китайский язык:

1) Я не знаю, как заполнять таможенную декларацию.
2) Посмотрите, в чемодане только мои личные вещи.
3) Извините, ваши фрукты и овощи конфискованы.
4) Фрукты, которые я купила в Китае, были конфискованы на таможне в России.
5) Сколько юаней вы хотите обменять?
6) Девушка, предъявите, пожалуйста, ваш паспорт.
7) В этом банке есть касса обмена иностранной валюты.
8) На стене висит доска с сегодняшним курсом валют.
9) Таможня установила, что вес багажа не должен превышать 35 кг.
10) Скажите, пожалуйста, какое сегодня соотношение курса доллара к рублю?

7. Выучите новые слова. Прочитайте, переведите и инсценируйте следующие диалоги:

1) 办理 bànlǐ – заниматься

2) 签证 qiānzhèng – виза

3) 暑假 shǔjià – летние каникулы (отпуск)

4) 打算 dǎsuan – планировать

5) 亲戚 qīnqī – родственники

6) 哈巴罗夫斯克 Hābāluófūsīkè – г. Хабаровск

7) 邀请 yāoqǐng – пригласить

8) 包 bāo – брать (принимать на себя)

9) 幸福 xìngfú – счастье, счастливый

10) 手续 shǒuxù – формальности, процедура

11) 管理局 guǎnlǐjú – управление

12) 证件 zhèngjiàn – удостоверение, документ

13) 身份证 shēnfènzhèng – удостоверение личности

14) 户口本 hù kǒu běn – домовая книга

办理出国护照

（在教室里）

小张：小李，暑假你打算做什么？

小李：我的一个亲戚在哈巴罗夫斯克开公司，他邀请我去他那儿玩儿一个月，包吃包住。

小张：你真幸福，有这样的好亲戚。我从来没出过国，很想到国外看看，你带我去行吗？

小李：可以，我们是好朋友嘛。只要你把出国手续办好了，我就带你去。

小张：出国得办哪些手续呀？

小李：你得先办一本出国护照。

小张：在哪儿办护照？

小李；出入境管理局，离人民广场很近。

小张：办护照需要哪些证件？

小李：户口本、身份证和两张照片。

小张：护照多长时间能办好？

小李：大约两个星期。

小张：那我明天就去办护照。

第三课　遇见老朋友

课文

（在中国海关门口）

万尼亚：这不是李翻译吗？在这儿遇见你，真是太巧了！

李明：　万尼亚，是你呀！好久不见了。你来中国旅游吗？

万尼亚：不，我要去北京大学进修汉语。你来海关接人吗？

李明 ：　不是，我要去俄罗斯办事，一个星期就回来。你过关顺利吗？

万尼亚：不顺利。今天过关的人很多，我排队排了两个小时。海关检查得非常严，我多带了五十盒香烟，海关人员让我上了一百多块钱的税。另外，我带的水果也被没收了。

李明 ： 你要了解一下中国海关都有哪些规定，免得以后出现类似的麻烦。

万尼亚：你说得对。

李明 ： 万尼亚，你有人民币吗？要是没有，我先借你一点儿。

万尼亚：谢谢，我有，刚才在海关里的银行换的。

李明 ： 有人接你吗？

万尼亚：没有。

李明 ： 老朋友，你来的不是时候，正赶上我出差，不然的话我可以好好招待你。那你现在打算去哪儿？

万尼亚：我打算先找个宾馆住下，然后再去买到北京的火车票。

李明 ： 那你去友谊宾馆住吧，那儿的条件不错，收费也不高。

万尼亚：好，老朋友，听你的没错。

李明 ： 我帮你叫辆出租车。

（在饭店里）

王兵：　万尼亚，你好！请坐。

万尼亚：真对不起，路上堵车，让你久等了。

王兵：　没关系。我们都是老朋友了，不用那么客气。（对服务员说）服务员，我的客人到了，请上菜吧。

万尼亚：从毕业到现在一直没联系，快说说你过得怎么样？

王兵：　毕业后我进了一家贸易公司。开始给老板当翻译，现在是业务经理。

万尼亚：你真行。你们公司是从事什么业务的？

王兵：　农产品进出口。从俄罗斯进口大豆、小麦，向俄罗斯出口大米、蔬菜和水果。

万尼亚：效益怎么样？

王兵：　还不错。万尼亚，跟我说说你的情况吧。

万尼亚：我毕业后留校当汉语老师。你知道老师的工资很低，根本不够花。我就利用业余时间打工，给翻译社翻译稿件，给几个孩子当家教，暑假到旅行社当导游。两年下来多少攒了点儿钱，我就决定来中国进修一年汉语，打算学成后再找份好工作。

王兵：　还找什么工作？你这个人又聪明又能干，汉语说得又好，干脆将来自己开一家外贸公司，做我们的合作伙伴。

万尼亚：你过奖了。我也有这种想法，正朝这个方向努力呢。

王兵：　我相信你一定能心想事成。菜都上来了。看，我点了你最爱吃的菜：锅包肉、地三鲜、鱿鱼拌黄瓜、糖醋鱼。来，我们边吃边聊。

万尼亚：谢谢。今天的菜真丰盛，我可以大饱口福了。

生词：

1. 巧 qiǎo – превосходный
2. 接 jiē – встречать
3. 顺利 shùnlì – успешно, благополучно
4. 排队 páiduì – стоять в очереди
5. 严 yán – строго, сурово
6. 上税 shàng shuì – заплатить налог (пошлину)
7. 免得 miǎnde – во избежание…, чтобы не…
8. 出现 chūxiàn – обнаружить
9. 类似 lèisì – подобный, аналогичный
10. 麻烦 máfan – хлопотный, хлопоты

11.借 jiè – дать взаймы, взять в займы

12.银行 yínháng – банк

13.赶上 gǎnshàng – случиться

14.出差 chūchāi – отправиться в командировку

15.招待 zhāodài – принимать (гостей), прием

16.宾馆 bīnguǎn – гостиница

17.辆 liàng – счетное слово для машин

18.出租车 chūzūchē – такси

19.堵车 dǔchē – загораживать машинами, скопление машин

20.毕业 bìyè – окончить учебное заведение

21.一直 yīzhí – все время

22.联系 liánxì – связываться, связь, контакт

23.贸易 màoyì – торговля

24.老板 lǎobǎn – владелец (магазина), хозяин

25.业务 yèwù – дело, деятельность

26.经理 jīnglǐ – директор

27.从事 cóngshì – заниматься *чем-то*

28.农产品 nóngchǎnpǐn – товары сельхозпроизводства

29.进口 jìnkǒu – импорт

30.出口 chūkǒu – экспорт

31.大豆 dàdòu – соевые бобы

32.小麦 xiǎomài – пшеница

33.效益 xiàoyì – эффект, польза

34.情况 qíngkuàng – обстановка

35.工资 gōngzī – зарплата

36.低 dī – низкий

37.够 gòu – достаточно

38.花 huā – тратить (деньги)

39.利用 lìyòng – использовать, воспользоваться *чем-либо*

40.业余 yèyú – в свободное от работы время

41.稿件 gǎojiàn – [сдаваемая в печать] рукопись

42.旅行社 lǚxíngshè – туристическое бюро

43.聪明 cōngmíng – умный, одаренный

44.能干 nénggàn – способный, работящий

45.干脆 gāncuì – просто, попросту

46.将来 jiānglái – в будущем

47.合作 hézuò – сотрудничать, сотрудничество

48.伙伴 huǒbàn – компаньон

49.过奖 guòjiǎng – перехвалить, дать слишком высокую оценку

50.朝 cháo – быть обращенным *к*

51.方向 fāngxiàng – направление

52.努力 nǔlì – стараться, прилагать усилия

53.锅包肉 guōbāoròu – Гобаожоу (название блюда – мясо в кисло-сладком соусе)

54.地三鲜 dìsānxiān – Дисаньсянь (название блюда из картофеля, перца и баклажанов)

55.鱿鱼拌黄瓜 yóuyú bàn huánguā – Ююй бань хуангуа (название блюда – салат из кальмара и огурца)

56.糖醋鱼 tángcùyú – Танцуюй (название блюда – рыба в кисло-сладком соусе)

57.丰盛 fēngshèng – богатый, изобилие

58.饱 bǎo – сытый

59.口福 kǒufú – счастливый случай полакомиться

Комментарий:

1. 过 guò – суффикс прошедшего неопределенного времени. При отрицании: 没(有) + глагол + 过. Вопросительная форма: глагол + 过没有?

1) 你去过长城没有？

2) 来中国以前我们学过汉语。

3) 我吃过这种饭。

4) 前天他在这家餐厅（餐厅 cāntīng – ресторан）吃过早饭。

5) 我在这家百货大楼买过衣服。

6) 上星期我在这个商店买过食品。

7) 你吃过俄国菜没有？

Разница между глагольными суффиксами 了 и 过 состоит в том, что 了 указывает на завершенность действия, а 过 на то, что действие имело место в прошлом. В отрицательных предложениях 了 опускается, а 过 – сохраняется.

1) 这个电影我以前看过，但是还想再看一次。
2) 到北京以后，我还没去过故宫。

2. 来得及 láidejí – успеть

来不及 láibují – не успеть

没来得及 méi láidejí – не успел

1) 车半个小时以后才开，我还来得及买一瓶饮料（饮料 yǐnliào – напиток）。
2) 话剧 （话剧 huàjù – спектакль）六点整 （整 zhěng – ровно）开始，真糟糕（糟糕 zāogāo – плохо）我来不及吃饭了！快走吧！
3) 你别着急，还来得及。
4) 我没来得及在银行换美元。

3. 头一次 tóu yī cì – первый раз.

头 + счетное слово + существительное = начальный, первый

头 + время = начальный, первый.

1) 头几天有点不习惯（习惯 xíguàn – привычка, привыкнуть）。
2) 头两个星期我们住在这个宾馆。

3) 头一年我们实习 （实习 shíxí – практика, практиковаться），

第二年才开始独立（独立 dúlì – самостоятельно）工作。

头天，头个星期，头个月 – эти словосочетания имеют два значения:

1. первый
2. только-что миновавший:

1) 头个月（=上个月）你去了哪儿？

练习：

1. Прочитайте и переведите на китайский язык словосочетания:

1) 办事	14) 工资高	27) 业务经理
2) 顺利	15) 工资低	28) 进出口业务
3) 类似的麻烦	16) 够花	29) 产品
4) 借东西	17) 够吃	30) 导游
5) 还东西	18) 够用	31) 作出决定
6) 赶上出差	19) 又聪明又能干	32) 打工
7) 不然的话	20) 家教	33) 合作
8) 招待朋友	21) 毕业	34) 伙伴
9) 收费高	22) 外贸	35) 利用
10) 收费低	23) 贸易	36) 想法
11) 生活条件	24) 翻译社	37) 相信
12) 学习条件	25) 旅行社	38) 心想事成
13) 点菜	26) 从事业务	39) 效益

40) 大豆　　42) 蔬菜

41) 小麦

2. Установите соответствия, составьте предложения с получившимися словосочетаниями:

1) 招待	1) 决定
2) 攒	2) 经理
3) 利用	3) 麻烦
4) 作出	4) 业余时间
5) 从事	5) 客人
6) 自己	6) 外贸业务
7) 点	7) 进口
8) 出现	8) 东西
9) 当	9) 开公司
10) 农产品	10) 菜
11) 借	11) 钱

3. Переведите на русский язык:

1) 昨天我在百货大楼遇见汉语老师了。

2) 明天早上我得去飞机场接旅游团。

3) 我爸爸不在家，他去北京出差了。

4) 听说你的俄国朋友要来了，你打算怎么招待他？

5) 海关检查得非常严，水果蔬菜等吃的东西都不让带。

6) 这家宾馆条件不太好，可收费却不低。

7) 我去火车站买票的时候，正赶上下大雨。

8) 上下班的时候常常堵车。

9) 我朋友在一家外贸公司当翻译。

10) 这家公司从事农产品进出口业务。

11) 他和老师已经两年多没联系了。

12) 我们公司从中国进口大米、水果和蔬菜，向中国出口大豆、小麦和化肥。

13) 我弟弟大学毕业后不想留校当老师，他想去外贸公司当翻译。

14) 有些学生暑假在旅行社当导游。

15) 小李很能干，这些年攒了不少钱。

16) 万尼亚利用业余时间给翻译社翻译稿件。

17) 我不想当老师，因为老师的工资太低了。

18) 明天请客你要多做点儿菜，免得不够吃。

4. Заполните пропуски суффиксами 了 или 过.

1) 我认识那位海关人员，他检查……我的行李。

2) 这个大夫以前我没见……

3) 下午下……课我们就去天安门广场。

4) 来中国以后，我只参观……故宫，没去……长城。

5) 他还没吃……西餐（西餐 xīcān– европейская кухня）。

5. Заполните пропуски.

来得及，来不及，没来得及，来晚了，准时（准时 zhǔnshí – вовремя）到了，迟到（迟到 chídào– опоздать）。

1) 我坐的班机 （班机 bānjī – рейс）八点半起飞，不叫出租车 就……
2) 因为没吃饭, 所以……
3) 他已经去上班了，我……告诉他这件事儿。
4) 我们六点整聚会（聚会 jùhuì– встретиться, собраться），不要……
5) 我等公共汽车等了一个小时，所以……
6) 不要着急，我们还……

6. Объясните причину вашего опоздания.

7. Переведите на китайский язык:

1) Я плохо прошел таможенный досмотр – пришлось заплатить пошлину.
2) Я простоял в очереди на таможне три часа.
3) Раньше я не бывал в Пекине.
4) Нужно знать таможенные правила.
5) У меня с моим одногруппником не было контактов с момента окончания университета.
6) Я работаю переводчиком у владельца фирмы.
7) Наша компания занимается экспортом и импортом сельхозпродукции.
8) В свободное от работы время я подрабатываю: делаю переводы для переводческого бюро, преподаю дома, а летом работаю групповодом в туристическом агентстве.
9) Такой умный и трудолюбивый человек может сам открыть фирму.
10) Юани я обменял в банке на таможне.

8. Выучите новые слова. Прочитайте, переведите и инсценируйте следующий диалог:

1) 俄罗斯 Éluósī – Россия

2) 住 zhù – жить

3) 边境 biānjìng – приграничный, пограничный

4) 布拉戈维申斯克(布市) Bùlāgēwéishēnsīkè (bùshì) – г. Благовещенск

5) 市中心 shì zhōngxīn – центр города

6) 街 jiē – улица

7) 记 jì – записать

8) 地址 dìzhǐ – адрес

9) 栋 dòng – счетное слово для зданий

10) 青年街 Qīngniánjiē – улица Молодежная

11) 公共汽车 gōnggòngqìchē – автобус

12) 路 lù – дорога, *здесь* – маршрут

13) 一共 yígòng – всего

14) 间 jiān – счетное слово для комнат

15) 客厅 kètīng – гостиная

16) 卧室 wòshì – спальня

17) 厕所 cèsuǒ – туалет

18) 浴室 yùshì – ванная комната

19) 分开 fēnkāi – раздельный

20) 总 zǒng – общий

21) 面积 miànjī – площадь (S)

22) 平方米 píngfāngmǐ – квадратный метр

23) 层 céng – счетное слово “этаж ”

24) 草坪 cǎopíng – газон

25) 花坛 huātán – цветочная клумба

26) 站 zhàn – стоять

27) 凉台 liángtái = 阳台 yángtái – балкон

28) 往 wǎng – предлог направления

29) 好像 hǎoxiàng – как будто

30) 花园 huāyuán – сад

31) 变成 biànchéng – превратиться, стать

32) 鸟 niǎo – птица

33) 梦见 mèngjiàn – видеть во сне

34) 宽敞 kuānchǎng – просторный

35) 厨房 chúfáng – кухня

36) 新闻 xīnwén – новости

37) 闭 bì – закрыть

38) 眼睛 yǎnjīng – глаза

39) 沙发椅 shāfāyǐ – кресло

40) 盆 pén – горшок (цветочный)

41) 地板 dìbǎn – пол

42) 铺 pū – постелить

43) 地毯 dìtǎn – ковер

44) 窗户 chuānghu – окно

45) 圆 yuán – круглый

46) 窗帘 chuānglián – шторы

47) 吊灯 diàodēng – люстра

48) 红色 hóngsè – красный цвет

49) 白色 báisè – белый цвет

50) 蓝色 lánsè – голубой цвет

51) 黄色 huángsè – желтый цвет

52) 绿色 lǜsè – зеленый цвет

53) 沙发床 shāfāchuáng – диван-кровать

54) 墙 qiáng – стена

55) 靠 kào – у, около (*предлог*)

56) 右 yòu – право

57) 左 zuǒ – лево

对话

王兵： 你住在俄罗斯的什么地方？

万尼亚：俄国的边境城市布拉戈维申斯克，我家在市中心。

王兵：　　住在什么街上？

万尼亚：你记一下我的地址：青年街 17 栋 12 号。 如果有机会去我们那儿，请一定到我家做客。

王兵：　　请你告诉我，到你家要坐什么车？

万尼亚：从海关坐 4 路公共汽车，在青年街下车。

王兵：　　你家一共有几间屋子？

万尼亚：　一共有三间屋子：一间是客厅，客厅的左边和右边都是卧室，厕所和浴室是分开的。房子的总面积有七十多平方米。我家住在三层。我家楼前有大树、草坪和花坛，站在阳台往下看，就好像走进了一个大花园。唉，好想家呀！真想变成小鸟飞回家去。

王兵：　　我也想家了。几次梦见自己回到了家，坐在宽敞的厨房里吃妈妈做的饭，坐在客厅里一边喝茶一边看电视、听新闻。现在我闭上眼睛都能“看见”自己的家：客厅的窗户旁边有两把沙发椅，沙发椅中间有一张小圆桌儿。窗台上的几盆花都开着，有红的、黄的，还有蓝的。地板上铺着地毯。地毯、窗帘是红色的，吊灯是白色的。靠南墙放着一张沙发床……

第四课　和出租车司机聊北京

课文

万尼亚：师傅，您好！去友谊宾馆多少钱？

司机：　打表走大约十五块。欢迎您到北京来。请上车吧，系好安全带。您是哪国人？

万尼亚：俄罗斯人。

司机：　您来中国多长时间了？

万尼亚：我刚来。

司机：　是吗？您的汉语说得不错，没有洋腔洋调。

万尼亚：谢谢您的夸奖。我的汉语老师是中国人。

司机：　怪不得呢。您学汉语学了几年了？

万尼亚；两年半。我说的话您都能听懂吗？

司机：　都能听懂。您是来北京旅游的吗？

万尼亚：不是，我是来进修汉语的。另外，我想多了解一些中国的历史和文化。如果有时间，我还想多游览几处中国的名胜古迹。

司机：　北京的名胜古迹闻名世界，有长城、故宫、颐和园、天坛、十三陵，还有天安门、毛主席纪念堂。

万尼亚：我学过介绍长城、故宫和天坛的课文。这次我要去亲眼看看这些地方，多照几张照片寄给父母和朋友。师傅，八达岭长城离市区远吗？

司机：不太远，只有七十多公里，坐车一个多小时就到了。

万尼亚：中国人常说“不到长城非好汉”，所以我一定要去长城看看。书上说，故宫有九千多个房间，我想象不出它到底有多大。

司机：故宫占地七十二万平方米，以前是皇宫，现在是历史博物馆。参观故宫既可以欣赏中国古代的建筑，又可以了解中国的历史。故宫旁边就是天安门广场。它是世界上最大的城中广场，占地五十公顷，能容纳五十多万人。广场的西侧是人民大会堂，南侧是毛主席纪念堂，中央是人民英雄纪念碑。

万尼亚：您对北京这么了解，真可以说是了如指掌了。

司机万：哪里，我是北京人，北京所有的景点我都熟悉。我是出租车司机，每天有很多中外游人坐我的车，向乘客介绍北京成了我的爱好，所以朋友都说我是“业余导游”。

万尼亚：我觉得您可以称得上是职业导游了。

司机：　谢谢。

万尼亚：以前听说中国有很多人骑自行车，但没想到会有这么多。

司机：　在中国自行车是人们的主要交通工具之一。骑自行车比较方便，想什么时候走就什么时候走，还不会堵车。另外，骑自行车很省钱，还可以锻炼身体。您看，北京的路很平，骑自行车不太费力。

万尼亚：您说得有道理，过两天我也买辆自行车。

司机：　友谊宾馆到了。

万尼亚：给您钱。谢谢，再见。

司机：　再见。

生词：

1. 师傅 shīfù – учитель, наставник, мастер
2. 友谊 yǒuyì – дружба
3. 宾馆 bīnguǎn – гостиница
4. 大约 dàyuē – около, приблизительно
5. 欢迎 huānyíng – приветствовать
6. 系 jì – завязывать, привязывать
7. 安全带 ānquándài – ремень безопасности

8. 洋 yáng – заграничный, иноземный

9. 腔调 qiāngdiào – интонация, акцент

10.听懂 tīngdǒng – понимать (на слух)

11.夸奖 kuājiǎng – хвалить

12.怪不得 guài bu de – неудивительно.

13.游览 yóulǎn – совершать экскурсию, экскурсия

14.闻名世界 wénmíng shìjiè – известен во всем мире

15.长城 Chángchéng – Великая китайская стена

16.故宫 Gùgōng – Гугун (дворец императоров)

17.颐和园 Yíhéyuán – парк Ихэюань (Летний дворец)

18.天 坛 Tiāntán – Храм Неба

19.十三陵 Shísānlíng – Шисаньлин (тринадцать гробниц династии Мин XV – XVII вв.)

20.天安门 Tiān’ ānmén – Ворота Тяньаньмэнь (Ворота небесного спокойствия)

21.广场 guǎngchǎng – площадь

22.毛主席纪念堂 Máo zhǔxí jìniàntáng – Дом памяти председателя Мао

23.亲眼 qīnyǎn – своими глазами (увидеть)

24.八达岭长城 Bādálǐng Chángchéng – участок Великой китайской стены в районе горного хребта Бадалин

25.市区 shìqū – район города

26.公里 gōnglǐ – километр

27.到底 dàodǐ – в конечном счете

28. 占 zhàn – занимать (территорию)

29.平方米 píngfāngmǐ – квадратный метр

30.皇宫 huánggōng – императорский дворец

31.博物馆 bówùguǎn – музей

32.参观 cānguān – посещать

33.欣赏 xīnshǎng – любоваться, наслаждаться

34.建筑 jiànzhù – здания, строить

35.公顷 gōngqǐng – гектар

36.容纳 róngnà – вмещать

37.侧 cè – сторона

38.人民大会堂 Rénmín dàhuìtáng – Дом народных собраний

39.中央 zhōngyāng – центральный, центр

40.人民英雄纪念碑 Rénmín yīngxióng jìniànbēi – Монумент Народным героям

41.了如指掌 liǎorúzhǐzhǎng – знать как свои пять пальцев

42.熟悉 shúxī – точно знать, быть в курсе дела

43.司机 sījī – водитель

44.乘客 chéngkè – пассажир

45.介绍 jièshào – знакомить

46.爱好 àihào – любить, хобби

47.觉得 juéde – казаться

48.称得上 chēngdeshàng – можно назвать *кем-либо*

49.职业 zhíyè – занятие, профессия

50.骑 qí – ехать верхом

51.自行车 zìxíngchē – велосипед

52.主要 zhǔyào – главный, основной

53.交通工具 jiāotōng gōngjù – средство передвижения

54.比较 bǐjiào – сравнительно, относительно

55.方便 fāngbiàn – удобный

56.锻炼 duànliàn – тренировать, закалять

57.平 píng – ровный

58.道理 dàoli – резон, логика

Комментарий:

1. 怪不得 guài bu de – неудивительно.

1) 怪不得他考得那么好，原来他那么用功 （用功 yònggōng – усердный）。

2) 怪不得他那么胖，原来他爱吃蛋糕 （蛋糕 dàngāo – торт）。

3) 今天天气真好，怪不得大家去郊外（郊外 jiāowài – за город） 。

2. Употребление глаголов «надеть» и «снять»:

Двум русским глаголам «надеть» и «снять» в китайском языке соответствуют четыре глагола. Выбор нужного зависит от того, что надевается и что снимается:

1) 穿 chuān – надеть (одежду, обувь) 脱 tuō – снять (одежду, обувь)
2) 穿大衣 chuān dàyī – надеть пальто 脱大衣 tuō dàyī – снять пальто
3) 穿毛衣 chuān máoyī – надеть кофту 脱毛衣 tuō máoyī – снять кофту
4) 穿皮鞋 chuān píxíe – надеть туфли 脱皮鞋 tuō píxié – снять туфли
5) 穿裤子 chuān kùzi – надеть брюки 脱裤子 tuō kùzi – снять брюки
6) 穿袜子 chuān wàzi – надеть носки 脱袜子 tuō wàzi – снять носки

***

1) 戴 dài – надеть 摘 zhāi – снять
2) 戴围巾 dài wéijīn – надеть шарф 摘围巾 zhāi wéijīn – снять шарф
3) 戴手套 dài shǒutào – надеть перчатки 摘手套 zhāi shǒutào – снять перчатки
4) 戴手表 dài shǒubiǎo – надеть часы 摘手表 zhāi shǒubiǎo – снять часы
5) 戴帽子 dài màozi – надеть шапку 摘帽子 zhāi màozi – снять шапку
6) 戴眼镜 dài yǎnjìng – надеть очки 摘眼镜 zhāi yǎnjìng – снять очки

3. Длительность времени выражается:

1) путем оформления глагола суффиксом 着 zhe;
2) путем оформления служебными словами 在 zài – «находиться в (процессе совершения действия)», 正在 zhèngzài – «как раз»;

3) 在 (正在) + глагол + 着 Например:

1. 他们谈着话。 tāmen tánzhe huà – Они беседуют.

2. 他正在回答着老师的问题。 Tā zhèngzài huídázhe lǎoshīde wèntí – Он (как раз сейчас) отвечает на вопросы учителя.

Одновременность действий выражается сложным союзом 一边+ глагол …… 一边 + глагол …… Например:

1) 他一边吸烟一边想 tā yìbiān xīyān, yìbiān xiǎng – Он курит и думает.

С помощью суффикса 着 выражается значение состояния:

1) 门开着 mén kāizhe – дверь открыта.

2) 老师站着 lǎoshī zhànzhe – учитель стоит.

3) 电话在桌子上放着 diànhuà zài zhuōzi shang fàngzhe – телефон стоит на столе.

4. <u>Глаголы направления движения:</u>

<u>1.Группа: глаголы, обозначающие движение, ориентированное в пространстве:</u>

进 jìn – войти, 出 chū – выйти, 上 shàng – подняться, 下 xià – спуститься, 回 huí – вернуться, 过 guò – пройти (через), 起 qǐ – подняться.

<u>2.Группа: глаголы, обозначающие движение, ориентированное по отношению к говорящему (к нему или от него)</u> 来 lái – прийти , 去 qù – уйти. Все эти глаголы могут быть:

1) Самостоятельными глаголами.
2) Модификаторами, которые присоединяются к другому глаголу и уточняют направление движения. К глаголам 1 группы

присоединяются модификаторы 来 lái и 去 qù, если надо уточнить направление движения относительно говорящего:

进来 jìnlai – войти (сюда)

进去 jìnqu – войти (туда)

出来 chūlai – выйти (сюда)

出去 chūqu – выйти (туда)

上来 shànglai – подняться (сюда)

上去 shàngqu – подняться (туда)

下来 xiàlai – спуститься (сюда)

下去 xìaqu – спуститься (туда)

回来 huílai – вернуться (сюда)

回去 huíqu – вернуться (туда)

过来 guòlai – пройти (сюда)

过去 guòqu – пройти (туда)

起来 (только в сочетании с 来) qǐlai – подняться

Сложный глагол направления движения может иметь два модификатора: глагол + модификатор 1 группы + модификатор 2 группы. Такой двусложный модификатор уточняет ориентацию движения как в пространстве, так и в отношении говорящего:

走进来 zǒujinlai – войти (сюда)

跑上去 pǎoshangqu – побежать наверх (туда)

走过来 zǒuguolai – перейти (сюда)

跳起来 tiàoqilai – вскочить, подпрыгнуть

Глаголы с модификаторами направления могут принимать внутрь слова инфиксы 不 bu и 得 de, выражая при этом модальное значение возможности или невозможности совершения действия.

При наличии прямого дополнения модификаторы 来 и 去 в большинстве случаев отделяются от основной части глагола прямым дополнением. Прямое дополнение может быть поставлено и после

неразделенного глагола, что чаще встречается в тех случаях, когда глагол выражает прошедшее завершенное время:

我刚才搬来了一张桌子 wǒ gāngcái bānlaile yī zhāng zhūozi – Я только что принесла стол.

Так как глаголы 来 и 去 выражают направление движения, а глагол 到 – достижение какого – либо места, обстоятельство места, отвечающее на вопрос «куда?», «где?», следует за этими глаголами, не требуя каких – либо дополнительных показателей направления:

明天你去不去博物馆? míngtiān nǐ qù bù qù bówùguǎn? – Завтра ты пойдешь в музей?

Если необходимо уточнить направление движения – к говорящему или от говорящего, то конструкция будет иметь следующий вид: П – С (到 или глаг. группы «进»)……М……(去):

1) 请大家进客厅去 qǐng dàjiā jìn kètīngqu – Пожалуйста заходите в зал.
2) 晚上他回家来了 wǎnshàng tā huí jiā lai le – Он вечером придет домой.

Если глагол, выступающий в роли сказуемого, сам по себе не выражает направления движения (например 走 zǒu «идти»), то конструкция будет иметь следующий вид: П – С (глаг.+модифактор группы «进») …М… 来（去）или П – С (глаг. + морфема 到 dào)…М…来(去）Например:

1) 他们都走进客厅去了 tāmen dōu zǒujin kètīng qule – Они все вошли в зал.
2) 请你把这把椅子搬进屋去 qǐng nǐ bǎ zhè bǎ yǐzi bānjin wūqu – Пожалуйста, отнесите этот стул в комнату.

3) 请你把那把椅子搬到屋里来 qǐng nǐ bǎ nàbǎ yǐzi bāndao wūzi lǐ lai – Внеси, пожалуйста, этот стул в комнату.

Необходимо запомнить: если прямое дополнение обозначает предмет, известный собеседнику, а сказуемое выражено результативным глаголом или глаголом, оформленным суффиксом или модификатором, такое дополнение может быть вынесено: в начало предложения или между подлежащим и сказуемым: Д – П – С или П – 把 Д – С.

В предложениях с обстоятельством места, отвечающих на вопрос «куда?», обстоятельство цели ставится после 去 и 来, суффикс 了 ставится в самом конце предложения:

1) 他跑到博物馆去看画儿了 tā pǎodao bówùguǎn qu kàn huàr le – Он побежал в музей смотреть картины.

Если необходимо ввести в предложение обстоятельство места, отвечающее на вопрос «откуда?», используется следующая конструкция: П – 从 Об. места – С – Д. 从 cóng – предлог «из», «от», «через», «с».

1) 你从那个门出去 nǐ cóng nàge mén chūqu. – Ты выходи через ту дверь.

2) 他从柜子里拿出了一百元钱 tā cóng guìzi lǐ náchule yìbǎi yuán qián – Он достал сто юаней из шкафа.

Если дополнение вводится перед предлогом 把 bǎ, оно занимает позицию перед обстоятельством с 从. П – 把 Д – 从 Об. места – С.

他把钱从皮包里拿出来了。tā bǎ qián cóng píbāo lǐ náchulaile. – Он вынул из сумки деньги.

Среди предлогов, вводящих обстоятельство места, отвечающих на вопрос «куда?» часто употребительным является 往 wǎng – «в направлении

к». С помощью предлога образуются наречные значения: 往上 wǎngshàng – наверх, 往下 wǎngxià – вниз, 往里 wǎnglǐ – внутрь, 往外 wǎngwài – наружу, 往前 wǎngqián – вперёд, 往后 wǎnghòu – назад, 往回 wǎnghuí – обратно, 往右 wǎngyòu – направо, 往左 wǎngzuǒ – налево, 往东 wǎngdōng – на восток, 往西 wǎngxī – на запад, 往北 wǎngběi – на север, 往南 wǎngnán – на юг, 往哪儿 wǎngnǎr – куда?

П – 往 Об. места – С:

1) 鸟往南方飞去了 niǎo wǎng nánfāng fēiqule. – Птицы улетели на юг.
2) 我上了公共汽车，往南坐了两站就到了公园 wǒ shàngle gōnggòngqìchē, wǎng nán zuòle lǐang zhàn jiù dàole gōngyuán – Я сел на автобус, проехал 2 остановки на юг и доехал до парка.
3) 秋天鸟从北方飞往南方 qīutian niǎo cóng běifāng fēi wǎng nánfāng – Осенью птицы улетают с севера на юг.

Чтобы обозначить исходный путь движения, используется следующая конструкция: П – 从 Об. места – С , или реже П – 从 Об. места – 到 Об. места – С:

1) 从这儿到博物馆怎么走? Cóng zhèr dào bówùguǎn zěnmé zǒu ? – Как пройти отсюда до музея?

Чаще используется следующая конструкция: П – 把 Д – 从 Об. места – С (+到 или модификатор группы «进») – Об. места.

公共汽车从市中心开到公园只用了十五分钟 gōnggòngqìchē cóng shìzhōngxīn kāidào gōngyuán zhǐ yòngle shíwǔ fēnzhōng – Автобус едет из центра города до парка всего 15 минут.

练习：

1. Закончите высказывание:

   1) 北京是 ……
   2) 这次来中国……
   3) 从城里到长城坐车……
   4) 故宫是……
   5) 天安门是……
   6) 在北京自行车是……

2. Объясните, почему многие пекинцы предпочитают ездить на велосипеде.

3. Переведите на китайский язык:

   1) Я хочу надеть новую кофту, достань, пожалуйста, ее из шкафа.
   2) Сними эти чистые брюки и отнеси кресло в гостиную.
   3) Она надела новую шапку и выбежала на улицу.
   4) Он вошел в бассейн, забыв снять часы.
   5) Он попал под дождь, ничего удивительного в том, что он заболел.
   6) Эти туфли не твои, сними их и верни мне.
   7) Они сейчас разговаривают, не входи!
   8) Прибежав домой, он увидел, что его младший брат сидит и смотрит телевизор.
   9) Дверь открыта, выходи!
   10) Он сейчас спит, не нужно ему звонить.
   11) Вынь книги, которые в портфеле.
   12) Пойдём вниз.

13) Уже поздно, я должен возвращаться.
14) Отнеси ту книгу обратно.
15) Ты пойдешь сегодня вечером в парк.
16) Когда преподаватель зашёл, ученики все встали.
17) Он пошёл в свою комнату.
18) Спустись вниз, он ждёт тебя внизу.
19) Они все побежали в гостиную.
20) Он пошёл домой поесть.

4. Выучите новые слова. Прочитайте, переведите и инсценируйте следующие диалоги:

1) 外国人 wàiguórén – иностранец
2) 熟悉 shúxī – хорошо знать
3) 城市 chéngshì – город
4) 约 yuē – договориться, договор
5) 见面 jiànmiàn – встречаться, встреча
6) 中央 zhōngyāng – центральный
7) 一直 yīzhí – прямо, всё время
8) 十字路口儿 shízìlùkǒur – перекрёсток
9) 拐 guǎi – поворачивать
10) 药店 yàodiàn – аптека
11) 挨着 aīzhe – около
12) 邮局 yóujú – почта (отделение связи)
13) 顺着 shùnzhe – вдоль по
14) 清楚 qīngchu – понятно

15) 需要 xūyào – нужно

16) 相反 xiāngfǎn – противоположный

17) 方向 fāngxiàng – направление

18) 街区 jiēqū – квартал

19) 对面 duìmiàn – напротив

20) 站 zhàn – стоять, остановка

21) 帮助 bāngzhu – помогать

22) 同志 tóngzhì – товарищ

23) 停 tíng – останавливаться

24) 段 duàn – участок, отрезок

25) 走不了 zǒubùliǎo – не сможешь пройти

26) 无轨电车 wúguǐdiànchē – троллейбус

27) 并排 bìngpái – рядом

28) 怎么办呢？ zěnme bàn ne – что делать?

29) 别 bié – не нужно

30) 过 guò – проходить, пересечь

31) 别急 bié jí – не нужно переживать

32) 然后 ránhòu – затем, потом

33) 南 nán – юг

34) 马路 mǎlù – улица, мостовая

35) 路口 lùkǒu – перекрёсток

对话一

万尼亚：小姐，您能帮帮我吗？我是外国人，不太熟悉这个城市。我和朋友约好了在百货大楼门前见面，可是我不知道百货大楼在哪儿。

过路人：百货大楼在中央街上，离这儿不远。一直向前走，到十字路口儿往西拐。再走几步你就可以看到一个药店。挨着药店是一个邮局，顺着邮局前边的那条街往前走不远有一个市场，市场的东边就是百货大楼，你听清楚了吗？

万尼亚：听清楚了，谢谢您。小姐，我坐公共汽车能不能到那儿？

过路人：可以，不过你需要往相反的方向走。穿过一个街区，你就会看到在饭店对面有个公共汽车站。你在那儿坐 4 路车，在青年街下车。

万尼亚：谢谢您。

过路人：不用谢。

对话二

万尼亚：同志，4 路公共汽车在哪儿停?

过路人：你去哪儿个方向？

万尼亚：百货大楼。

过路人：那就在街对面了，还需要往回走一段。

万尼亚：走得远吗？

过路人：不远，走不了五分钟。先是无轨电车站，并排就是公共汽车站。

万尼亚：谢谢。

过路人：不客气。

对话三

万尼亚：　请问，这是几路公共汽车？

坐车的人：8 路。

万尼亚：　那我怎么办呢？我坐错车了，我要坐 4 路公共汽车。

坐车的人：别急，下站你就下车。然后往南走，到书店往右拐，再穿过马路，见路口往左拐，走不远就是 4 路公共汽车站。

4. Прочитайте и переведите описание внешности человека:

这位男子有三十多岁。他长着一副东方人的面庞。他黄皮肤黑头发，黑眼睛，单眼皮儿，鼻子和嘴都不大。他微笑着，露出整齐的牙齿。他的脸圆圆的，胖胖的，使人感觉他非常和善。他穿着彩色的条格衬衫，浅蓝色的牛仔裤。他正坐在桌前绘制动画片。

生词：

1) 面庞 miànpáng – черты лица

2) 皮肤 pífū – кожа

3) 单眼皮 dān yǎn pí – верхнее веко без складки

4) 鼻子 bízi – нос

5) 嘴 zuǐ – рот

6) 微笑 wēixiào – улыбаться

7) 整齐 zhěngqí – ровный, четкий, аккуратный, стройный

8) 露 lòu – показывать

9) 牙齿 yáchǐ – зуб

10) 脸 liǎn – лицо

11) 胖 pàng – полный

12) 使 shǐ – заставлять, давать возможность

13) 感觉 gǎnjué – чувствовать

14) 和善 héshàn – доброжелательный

15) 条格 tiáogé – в клетку (о рубашке)

16) 衬衫 chènshān – сорочка

17) 浅 qiǎn – светлый (цвет)

18) 牛仔裤 niúzǎikù – джинсы

19) 绘制 huìzhì – рисовать, чертить

20) 动画片 dònghuàpiàn – мультфильмы

第五课　订客房　租房子

课文

（青年旅行社的小李给红星宾馆打电话）

小李　：喂，您好！是红星宾馆吗？

接待员：是，我是红星宾馆。

小李　：我是青年旅行社。我们的旅游团明天到北京，需要预订几套客房，不知道你们那儿有没有？

接待员：您要订哪种客房？订几套？

小李　：两个单人房间，四个标准房间。

接待员：旅游团什么时候能到我们宾馆？

小李　：明天上午十点半左右。我们旅行社的导游李红会和你们联系的，请您记一下她的电话号码……

接待员：请放心，明天上午我们一定会把客房准备好的。

小李　：谢谢，再见。

接待员：再见。

（在红星宾馆一楼服务台前）

李红　：你好！我是青年旅行社的导游李红。昨天我们旅行社打电话预订了几套客房。

接待员：对。昨天是我值班，你们订了两个单间，四个标准间。

李红　：现在我把游客都带来了，你看能不能让他们快点儿住进去，他们都很累了。

接待员：没问题。您在这儿办理住宿登记、交房费，我叫服务员带您的游客去客房。

李红　：太好了。另外，我有一个刚认识的俄国朋友，他是来这儿做生意的，会说一点儿汉语，他还没找到宾馆。你看这儿还有单间没有。

接待员：我查一下儿。现在单间都满了，不过有个房间一个半小时后能空出来，不知道他能不能等。要是他等不及就请他到别的宾馆看看。

李红　：万尼亚，接待员的话你听懂了吗？

万尼亚：他的意思是说，过一个半小时能有空房间。

李红　：对。你能等吗？

万尼亚：没关系。我已经很累了，不想到别处找旅馆了。

接待员：那我建议您到那边的咖啡厅坐坐，吃点儿东西，过一个半小时再来办住宿登记。

万尼亚：好。我能不能把这个大包寄存在这儿？包很重，拎来拎去不太方便。

接待员：可以。您看，左边就是寄存处。

万尼亚：谢谢。

（一个半小时以后）

万尼亚：您好！房间空出来了吗？

接待员：空出来了。服务员正在打扫房间。您现在就可以办理住宿登记。请在这上面填写您的名字、护照号码、住的天数。如果您有中国电话，请写上您的电话号码。

万尼亚：您看我写得对吗？

接待员：对。您还要预交房费。

万尼亚：交多少？

接待员：房费一天 120 元，你住 5 天，一共 600 元。

万尼亚：如果需要的话，能延长住宿时间吗？

接待员：当然可以，只需要提前通知一下儿。

（在红星宾馆门口万尼亚和导游李红相遇了）

李红　：万尼亚，这个宾馆怎么样？

万尼亚：不错，房间里有电视、冰箱、空调，还很干净。不过我还是想租一套民宅，因为我想在这个城市多住一段时间，寻找生意上的合作伙伴，常住宾馆花消太大了。

李红　：你说得对，还是租房子住比较合算。

万尼亚：你能帮我找房子吗？

李红　：你可以去找房屋中介所帮忙，也可以看报纸上刊登的房屋出租启事。

万尼亚：通过房屋中介所租房子得付不少酬金，还是看报纸上的广告吧。

李红　：你可真是个生意人，处处都精打细算。那我们去问问宾馆有没有报纸。

李红　：小姐，你们这儿有本市的报纸吗？

接待员：有，这两个月的报纸都在那边的报架上。

李红　：万尼亚，我们去那边看报纸吧。你看这套怎么样？一室一厅的，卧室面积 12 平方米，客厅 10 平方米，厨房 7 平方米，在二楼，离市中心不远。

万尼亚：这套有点大，房费会贵一些。我这儿有一套一室的，卧室 14 平方米，厨房 8 平方米，厕所和洗澡间是分开的，而且离火车站、百货大楼都不太远。

李红　：这套挺合适，你把地址和电话号码都记下来，回头我帮你打电话联系一下儿。

万尼亚：好，谢谢你。

李红　：不客气。

（万尼亚、李红和房主见面）

李红　：你好！我们是来看房子的。

房主　：你们好！请进。先看看卧室吧。家具齐全，有床、大衣柜、沙发椅、茶几、书桌，还有彩色电

视机。被罩、床单、枕巾都是新的。请到厨房看看吧。这儿有电饭锅、煤气炉、冰箱。柜子里有盆、碗、盘子、勺子、刀子、杯子、茶壶。

李红　：天气一天比一天冷了，冬天屋里暖和吗？

房主　：暖和，在屋里可以穿衬衫。

万尼亚：你的邻居怎么样？

房主　：以前的邻居是一对年轻人，喜欢听歌儿，有时候听到半夜，吵得我们睡不着觉。两个月前他们搬走了。现在的邻居夫妻都是小学老师，人很善良，我们不在家的时候常帮着照顾孩子。

万尼亚：李红，我觉得房子的条件不错，又干净又舒适。你看呢？

李红　：就租这套吧。

万尼亚：请问，每个月的房租是多少？

房主　：住的时间短房租就贵一点儿，每月 500 元；长期住房费就便宜一点儿，每月 450 元。不过得预交三个月的房租。

万尼亚：每月 450 元，我租半年，你看行吗？

房主　：当然可以。

万尼亚：那下午我就搬过来住，并付给你六个月的房租。

生词：

1. 青年 qīngnián – молодежь
2. 旅行社 lǚxíngshè – турагенство
3. 宾馆 bīnguǎn – гостиница
4. 旅馆 lǚguǎn – гостиница
5. 旅游团 lǚyóutuán – тургруппа
6. 需要 xūyào – необходимо
7. 预订 yùdìng – заказать
8. 接待 jiēdài – принимать гостей
9. 单 dān – одно-, единичный
10. 标准 biāozhǔn – стандартный
11. 导游 dǎoyóu – руководитель тургруппы
12. 联系 liánxì – связаться, связи
13. 记 jì – записать
14. 号码 hàomǎ – номер
15. 放心 fàngxīn – успокоиться
16. 准备 zhǔnbèi – готовить, собираться
17. 值班 zhíbān – дежурить
18. 游客 yóukè – турист
19. 累 lèi – устать

20.办理 bànlǐ – действовать, вести дела

21.住宿 zhùsù – остановиться (на ночлег)

22.登记 dēngjì – зарегистрироваться

23.交 jiāo – дать, платить

24.房费 fángfèi – плата за номер

25.生意 shēngyì – торговля, коммерция, бизнес

26.查 chá – проверять

27.满 mǎn – полный, наполненный

28.空 kòng – освободиться, пустой

29.等 děng – ждать

30.建议 jiànyì – советовать

31.咖啡厅 kāfēitīng – кафе

32.寄存 jìcún – оставлять на хранение

33.重 zhòng – тяжелый

34.拎 līng – нести в руках

35.处 chù – место

36.打扫 dǎsǎo – прибирать, подметать (помещение)

37.填写 tiánxiě – заполнить (анкету, бланк)

38.护照 hùzhào – паспорт

39.数 shù – число, сумма

40.延长 yáncháng – продлить

41.提前 tíqián – заранее

42.通知 tōngzhī – сообщить

43.冰箱 bīngxiāng – холодильник

44.空调 kōngtiáo – кондиционер

45.干净 gānjing – чистый

46.租民宅 zū mínzhái – снять, арендовать (квартиру)

47.段 duàn – отрезок

48.寻找 xúnzhǎo – искать

49.合作 hézuò – сотрудничество, сотрудничать

50.伙伴 huǒbàn – партнер

51.花消 huāxiāo – расходы

52.合算 hésuàn – окупаться, выгодно

53.中介所 zhōngjièsuǒ – бюро-посредник

54.报纸 bàozhǐ – газета

55.刊登 kāndēng – поместить, напечатать (в газете)

56.出租 chūzū – сдать в аренду

57.启事 qǐshì – объявление

58.通过 tōngguò – проходить *через*

59.得 děi – необходимо

60.付 fù – платить

61.酬金 chóujīn – вознаграждение, гонорар

62.广告 guǎnggào – реклама

63.处处 chùchù – везде, повсюду

64.精打细算 jīngdǎxìsuàn – тщательно подсчитывать

65.架 jià – полка

66.卧室 wòshì – спальня

67.面积 miànjī – жилая площадь

68.平方米 píngfāngmǐ – квадратные метры

69.客厅 kètīng – гостиная

70.厨房 chúfáng – кухня

71.厕所 cèsuǒ – туалет

72.洗澡间 xǐzǎojiān – ванная (комната)

73.分开 fēnkāi – раздельный

74.挺 tǐng – очень

75.合适 héshì – подходить, подходящий

76.地址 dìzhǐ – адрес

77.回头 huítóu – потом

78.家具 jiājù – мебель

79.齐全 qíquán – полностью, в полном ассортименте

80.床 chuáng – кровать

81.衣柜 yīguì – шкаф (для одежды)

82.沙发椅 shāfāyǐ – кресло

83.几 jī – столик

84.彩色电视机 cǎisè diànshìjī – цветной телевизор

85.被罩 bèizhào – пододеяльник

86.床单 chuángdān – простыня

87.枕巾 zhěnjīn – наволочка

88.电饭锅 diànfànguō – электрорисоварка

89.煤气炉 méiqìlú – газовая печка

90.盆 pén – таз, миска

91.碗 wǎn – чашка

92.盘子 pánzi – тарелка

93.勺子 sháozi – ложка

94.刀子 dāozi – нож

95.杯子 bēizi – стакан

96.茶壶 cháhú – чайник

97.暖和 nuǎnhuo – теплый

98.衬衫 chènshān – рубашка

99. 邻居 línjū – соседи

100. 年轻 niánqīng – молодой

101. 歌儿 gēr – песня

102. 吵 chǎo – шуметь, кричать

103. 睡觉 shuìjiào – спать

104. 搬家 bānjiā – переехать

105. 夫妻 fūqī – супруги

106. 善良 shànliáng – добрый

107. 帮助 bāngzhu – помогать

108. 照顾 zhàogù – заботиться, присматривать за *кем- чем*

109. 觉得 juéde – чувствовать

110. 条件 tiáojiàn – условия

111. 舒适 shūshì – уютный

112. 短 duǎn – короткий

113. 当然 dāngrán – конечно

Комментарий:

1. 提前 – переносить на более ранний срок, досрочно, заранее, преждевременный.

1) 出发的时间提前了。

2) 这本故事书 (故事书 gùshishū – книга сказок, рассказов)可以提前一个星期翻译完。

3) 今天我们提前下课了，因为老师病了。

2. 需要 – 1) необходимо, нужно, требуется. Может употребляться и как модальный глагол: 需要 + глагол, а так же как самостоятельный глагол-сказуемое;

2) нужда, потребность.

1. 你需要什么，请说吧！

2. 病人需要安静(安静 ānjìng – тишина, покой)。

3. 我需要这本词典(词典 cídiǎn – словарь) 。

4. 孩子需要增加营养。

Но следует различать глагол 需要 от глагола 必须 bìxū – необходимо, нужно, должно. 必须 употребляется только как модальный глагол –必须 + глагол.

1) 主任(主任 zhǔrèn – заведующий, начальник)必须和工程师谈谈这个问题。

2) 这件事别人办不了，必须你亲自(亲自 qīnzì – сам, лично)去。

3. Результативные глаголы:

Результативные глаголы состоят из двух компонентов. Существует 2 вида результативных глаголов:

1) глагольный компонент, обозначающий действие + глагольный компонент, выражающий значение достижения результата.
2) глагольный компонент + качественный компонент, выражающий результат действия.

Большинство результативных глаголов двусложные, но они могут быть и более сложной структуры:

1) 看完 kànwán – дочитать, досмотреть

2) 说完 shuōwán – договорить

3) 听完 tīngwán – дослушать

4) 写好 xiěhaǒ – написать(хорошо)

5) 说好 shuōhaǒ – договориться

6) 买到 mǎidào – купить

7) 等到 děngdào – дождаться

8) 找到 zhǎodào – найти

9) 睡着 shuìzháo – уснуть

10) 看见 kànjiàn – увидеть (见 jiàn – воспринимать, видеть)

11) 听见 tīngjiàn – услышать

12) 住 zhù – переход действия в устойчивое состояние

13) 拿住 názhù – схватить, удержать

14) 站住 zhànzhù – остановиться

15) 记住 jìzhù – запомнить

16) 学会 xuéhuì – выучить (会 huì – уметь)

17) 看懂 kàndǒng – понять (читая)

18) 说错了 shuōcuòle – оговорился

19) 听错了 tīngcuòle – ослышался

20) 想错了 xiǎngcuòle – не то подумал

21) 写错了字 xiěcuòle zì – неправильно написал иероглиф

22) 挂错了画儿 guàcuòle huàr – повесил не ту картину

23) 看错了人 kàncuòle rén – обознался

24) 认错了人 rèncuòle rén – обознался

25) 拿错了皮包 nácuòle píbaō – взял не тот портфель

26) 带错了钥匙 dàicuòle yàoshi – взял с собой не тот ключ

27) 走错了电影院 zǒucuòle diànyǐngyuàn – пошёл не в тот кинотеатр

28) 买错了花 mǎicuòle huā – купил не те цветы

29) 回答错了问题 huídácuòle wèntí – неправильно ответил на вопрос

Так как результативные глаголы выражают прошедшее время, то употребляются с суффиксом 了 le, а в прошедшем времени с отрицанием méi 没.

Результативная морфема 了 liǎo – «закончить» – употребляется только в сочетании с 不 bu и 得 de и вместе с ними обозначает возможность (глаг. + 得了) или невозможность (глаг. +不了) совершения действия:

1) 这种工作我做得了 zhè zhǒng gōngzuò wǒ zuòdeliǎo. – Эту работу я могу выполнить.

2) 这种工作我做不了 zhè zhǒng gōngzuò wǒ zuòbuliǎo – Эту работу я не могу выполнить.

3) 这么多糖果我吃不了 zhème duō tángguǒ wǒ chībuliǎo – Я не съем так много конфет.

练习：

1. Переведите на русский язык:

1) 两点钟我们经理一定能回办公室来。

2) 昨天我们跳舞跳到早上六点半。

3) 我从早上八点工作到晚上五点。

4) 我们排队排到四点一刻才买到火车票。

5) 每年我们放暑假都放到九月一号。

6) 我和我的邻居聊天儿聊到夜里一点钟。

7) 你给红星宾馆打个电话，订两个单间，两个标准间。

8) 导游带着旅游团来到了哈尔滨。

9) 中午有一套单人房间能空出来。

10) 从哈尔滨来的旅游团什么时候能到北京？

11) 住宾馆要办理住宿登记、预交房费。

12) 这份报纸上有三条出租房屋的启事。

13) 请问，每个月的房租是多少？

14) 这套房子你要租多长时间？

15) 我和房主约好了，明天去他家看房子。

16) 那套房子的室内条件怎么样？

2. Объясните, почему вы поменяли место жительства.

3. Ответьте на вопросы.

1) 你认为(认为 rènwéi – считать, полагать)在我们的城市哪个旅馆是最好的?

2) 如果你的邻居常常夜里大声娱乐(娱乐 yúlè – развлечение, развлекаться)，影响你休息，你会怎么做？你会跟他们交涉(交涉 jiāoshè – вести переговоры) 还是叫警察 (警察 jǐngchá– милиционер)?

3) 如果你想租民宅，你需要什么样的室内条件？

4) 如果你想租民宅:

1. 你请房屋中介所帮忙。
2. 自己贴 (贴 tiē – наклеить)启事，因为这是找房子的最好办法。
3. 买报纸，看上面刊登的房屋出租启事。

4. Переведите на китайский язык:

1) Ты взял не ту тетрадь, возьми другую.
2) Этот иероглиф ты написал не правильно.
3) Он побежал не в тот магазин.
4) Я не хочу есть этот банан, другие вкуснее.
5) Мне необходимо, чтобы ты выучил китайский язык.
6) Ему необходимо найти этот журнал.
7) Он досрочно написал статью.
8) Я не могу за один день запомнить так много иероглифов.
9) В этой группе 10 туристов. Они завтра поедут в Харбин.
10) Утром я позвонил в гостиницу «Красная звезда» и заказал 2 одноместных номера.
11) После обеда 3 двухместных номера будут освобождены.
12) Скажите, пожалуйста, сколько одноместных номеров вы хотите заказать?
13) Сколько суток вы хотите жить в нашей гостинице?
14) В воскресенье групповод проводит туристов в Пекин.
15) Я очень устал, хочу отдохнуть в своем номере.
16) Условия в этой гостинице очень хорошие. В номере есть цветной телевизор, холодильник, кондиционер.
17) На первом этаже гостиницы есть кафе, магазинчик, сбербанк.
18) Я хочу снять квартиру, потому что гостиничный номер слишком дорогой.
19) В газетах есть объявления по сдаче квартиры.

20) Эта квартира находится в центре города, недалеко от универмага.

21) Запишите адрес квартиры и номер телефона ее хозяина.

5. Выучите новые слова. Прочитайте, переведите и инсценируйте следующие диалоги:

1) 高间 gāojīan – номер-люкс

2) 套 tào – чехол, комплект, набор

3) 浴室 yùshì – ванная комната

4) 钥匙 yàoshi – ключ

5) 香港 Xīanggǎng – Гонконг

6) 付款 fùkuǎn – платить

7) 表 biǎo – анкета

8) 何 hé – какой

9) 处 chù – место

10) 旅行 lǚxíng – путешествие, путешествовать

11) 目的 mùdì – цель

12) 经商 jīngshāng – заниматься торговлей

13) 业务 yèwù – дела

14) 商务 shāngwù – торговые дела

15) 签字 qīanzì – расписаться

16) 营业 yíngyè – работа, работать

17) 麻烦 máfan – хлопоты, беспокоить

18) 怕 pà – бояться

19) 睡过头 shuìguò tóu – проспать

20) 叫 jiào – кричать, звать, велеть, разрешить

21) 醒 xǐng – проснуться

22) 差 chà – не хорошо

23) 香皂 xiāngzào – мыло

24) 毛巾 máojīn – полотенце

25) 牙膏 yágāo – зубная паста

26) 牙刷 yáshuā – зубная щетка

27) 卧具 wòjù – постельные принадлежности

28) 枕头 zhěntou – подушка

29) 枕套 zhěntào – наволочка

30) 床单 chuángdān – простыня

31) 被子 bèizi – одеяло

32) 门 mén – дверь

33) 锁 suǒ – замок

34) 坏 huài – сломать(ся)

35) 逛 guàng – прогуливаться

36) 退房 tuìfáng – сдать номер, выехать из номера

37) 结一下账 jié yī xià zhàng – получить счет

38) 费 fèi – расходы

39) 收据 shōujù – квитанция

对话一

A: 请问，你们这里有空房间吗？

B: 有一套空房间，是双人间。

A: 房间的条件怎么样？

B: 房间很宽敞，里面有空调、电视机、冰箱，还有洗澡间和阳台。

A: 没有单人房间了吗？

B: 单人房间都住满了。

A: 好吧，我要这套房间。

B: 请出示您的护照，再填一下儿这个表。您的房间是 501 号，在 5 楼。这个房间一天要交一百元。这是您的钥匙。

对话二

A: 您好，我在这儿预订了房间。

B: 您叫什么名字？是从哪儿来的？

A: 我叫王刚，从香港来的。

B: 您要单间还是两人一间的？

A: 要两人一间的。您想要带浴室的吗？

B: 当然了。

A:您要在这儿住几天？

B: 一个星期左右。什么时候付款？

A: 现在。还要填一下登记表：请写上姓名，从何处来，住

多长时间，旅行目的。

B: 我是经商的，是来办理公司业务的。

A: 那就写上“商务”吧，请在下面签字。如果您有什么需要的话，请找楼层服务员。

对话三

A: 请问小吃部在几楼？

B: 五楼。

A: 现在营业吗？

B: 是的。小吃部的营业时间是从 8 点到 23 点。在一楼还有餐厅。

A: 有件事我想麻烦您。明天我需要起早，我怕睡过头。您能不能七点半叫醒我？

B: 好的。

对话四

A: 我想换一家旅馆。这儿的条件太差了：没有香皂、毛巾、牙膏、牙刷，卧具也不好，枕头套、床单、被子都很旧，没有热水、空调，门锁也坏了。

B: 好吧，现在我们就去市中心，一边逛街一边找旅馆。

对话五

A: 我要退房，请结一下账。这是我房间的钥匙。

B: 好的，您的房费是 500 元，给您收据。欢迎您下次再来。

6. Прочитайте и переведите описание внешности человека:

这是一位年轻的黑人男子。他长得很壮, 也很英俊。他剃着光头，满脸络腮胡子又浓又密, 可眉毛却显得有些稀疏，明亮的大眼睛非常有神。 一副黑边圆框眼镜使他显得很儒雅。

生词:

1) 英俊 yīngjùn – талантливый, выдающийся, представительный, видный
2) 壮 zhuàng – крепкий, могучий, сильный
3) 光头 guāngtóu – бритая голова, бритоголовый
4) 剃光头 tìguāngtóu – брить голову наголо
5) 络腮胡子 luòsāihúzi – бакенбарды
6) 满 mǎn – полный
7) 浓密 nóngmì – густой
8) 眉毛 méimao – бровь
9) 稀疏 xīshū – редкий, жидкий
10) 明亮 míngliàng – ясный, светлый
11) 神 shén – одухотворенный
12) 镜框 jìngkuàng – оправа для очков
13) 儒雅 rúyǎ – интеллигентный, образованный и культурный

第六课 看病

课文

（大学生小王给新认识的俄国留学生万尼亚打电话）

小王：　喂，是万尼亚吗？

万尼亚：我是万尼亚。你是哪位？

小王：　我是王亮。上星期六在酒吧交的朋友，想起来了吗？

万尼亚：啊，小王，你好！你过得怎么样？

小王：　还行。你不是说，有时间让我带你逛北京吗？明天是星期日，朋友们约我去动物园。我想带你一起去，不知道你愿意不愿意。

万尼亚：我很想去，可是去不了。我今天早上起来就觉得不舒服：头疼，咳嗽，流鼻涕，还发烧。刚才量了一下儿体温，三十八点五度。我到现在还没吃早饭呢，一点儿胃口也没有。

小王：　那你一定要去医院看看。吃点儿药，好好休息休息。明天我去看你。祝你早日康复。

（在门诊部）

万尼亚：大夫，您好！我可以进去吗？

内科医生：你好！请进，请坐。你哪儿不舒服？

万尼亚：　我头疼得利害，发烧，嗓子疼，还不停地咳嗽。

内科医生：请试试表，五分钟以后拿给我看。把胳膊放到桌子上，我给你量量血压。血压正常。把嘴张开，让我看看你的嗓子。嗓子发炎了。把体温表给我。怪不得你不舒服，体温已经达到三十八点七度了。你得了重感冒，得打针或者打点滴，这样好得快一些。

万尼亚：　大夫，我不想打针，也不想打点滴，我特别怕疼。您给我开点儿药吧。感冒不算什么大病，吃点儿药休息两天就会好的。

内科医生：好吧。我给你开点儿消炎片、退烧药和止咳药。这三种药都是每天三次，每次两粒，饭后服用。还要多喝水，多睡觉。注意别再着凉了，不然的话，病情会加重的。

万尼亚：　这两天我不能去上课了，请您给我开张假条吧。

内科医生：好。要是吃药不见好，你一定来打针哪。

万尼亚：　我听您的。谢谢，再见。

（三天后万尼亚又来到了门诊部）

万尼亚　：大夫，您还记得我吗？上星期是您给我看的病，我得的是感冒。

内科医生：记得。你就是那个怕打针的小伙子。怎么样？吃药后见好了吗？

万尼亚　：不但没见好，反而更严重了。

内科医生：你按时吃药了吗？

万尼亚　：大夫，您听我说。头两天我吃药后感觉好多了。前天，我的一个朋友过生日，我和大家一起去舞厅玩了。跳舞跳热了，我就吃了一点儿冰淇淋。回家的路上又被雨淋了。后来病就重了。

内科医生：那我再给你检查检查。（检查后说）你得了肺炎，是感冒引起的。小伙子，这次你得住院治疗，非打针不可了。

万尼亚　：唉，都怪我没听大夫的话。

（一天晚上，万尼亚带着朋友阿列克来到了医院）

万尼亚　：大夫，您好！我是万尼亚。

内科医生：怎么，小伙子，你又病了？

万尼亚　：这次生病的不是我，是我朋友阿列克。您给他看看吧。

内科医生：（问阿列克）你哪儿不舒服？

阿列克　：今天白天我和同学去郊外野餐了。晚上回来就感觉不舒服，肚子越来越疼。后来实在挺不住了，就打车来医院了。

内科医生：你躺到床上，我给你检查一下儿。（按阿列克的肚子）这儿疼不疼？

阿列克　：不疼。

内科医生：这儿呢？

阿列克　：哎哟，疼死了。

内科医生：万尼亚，你带他去验尿、验便。

阿列克　：大夫，我是不是得了急性阑尾炎了？

内科医生：得等化验结果出来后才能确诊。

阿列克　：万尼亚，要是我得了急性阑尾炎，就得住院做手术。我好害怕，想给爸爸、妈妈打电话。

万尼亚　：别打了，免得他们担心。其实，中国医院的医疗设备很先进，医生的医术也很高，即使得了阑尾炎也没什么可怕的。

内科医生：阿列克，诊断结果出来了。你得的是急性肠炎，打几针、吃点儿药就好了。

生词：

1. 喂 wèi – алло

2. 酒吧 jiǔbā – бар

3. 交朋友 jiāo péngyou – подружиться

4. 星期日 xīngqīrì – воскресенье

5. 动物园 dòngwùyuán – зоопарк

6. 愿意 yuànyì – хотеть, желать

7. 觉得 juéde – чувствовать

8. 舒服 shūfu – комфортный, хорошо

9. 头疼 tóuténg = 头痛 tóutòng – болит голова

10.咳嗽 késòu – кашель, кашлять

11.流鼻涕 liú bítì – насморк

12.鼻子不通气 bízi bu tōngqi – нос заложен

13.发烧 fāshāo – температура, температурить

14.刚 才 gāngcái – только что

15.量 liáng – мерить

16.体温 tǐwēn – температура

17.度 dù – градус

18.胃口 wèikou – аппетит

19.医院 yīyuàn – больница

20.药 yào – лекарство

21.祝 zhù – желать

22.早日 zǎorì – пораньше, поскорее

23.康复 kāngfù –выздороветь

24.门诊部 ménzhěnbù – поликлиника

25.利害 lìhai = 厉害 lìhai – сильно, ужасно

26.嗓子 sǎngzi – горло

27.内科医生 nèikē yīshēng – терапевт

28.试表 shìbiǎo – мерить температуру

29.胳膊 gēbo – рука (от плеча до кисти)

30.血压 xuèyā – кровяное давление

31.嘴 zuǐ – рот

32.张开 zhāngkāi – раскрыть

33.发炎 fāyán – воспаление

34.体温表 tǐwēnbiǎo – градусник

35.体温计 tǐwēnjì – градусник

36.怪不得 guàibùde – ничего удивительного

37.重 zhòng – серьезный, сильный

38.感冒 gǎnmào – простуда

39.得 dé – получить

40.得 děi – должен

41.住院 zhùyuàn – лечь в больницу

42.打针 dǎzhēn – сделать укол

43.打点滴 dǎ diǎndī – ставить капельницу

44.大夫 dàifu – врач

45.开药 kāi yào – выписать рецепт (лекарство)

46.消炎片 xiāoyánpiàn – противовоспалительное средство

47.退烧药 tuìshāoyào – жаропонижающее средство

48.止咳药 zhǐkéyào – средство от кашля

49.粒 lì – зерно, крупинка, счетное слово

50.服用 fúyòng – принимать, употреблять

51.着凉 zháoliáng – простудиться

52.加重 jiāzhòng – усиливать, усугублять

53.假条 jiàtiáo – *здесь* – больничный

54.冰淇淋 bīngqílín – мороженое

55.淋 lín – мокнуть

56.肺炎 fèiyán – воспаление легких

57.引起 yǐnqǐ – возбуждать, вызывать

58.治疗 zhìliáo – лечиться

59.非 fēi – нет, не-

60.唉 āi – ай, эй

61.怪 guài – обвинять

62.郊外 jiāowài – за городом

63.野餐 yěcān – пикник

64.肚子 dùzi – живот

65.实在 shízài – настоящий, реальный, действительно

66.躺 tǎng – лежать (о человеке, животном)

67.按 àn – нажать, надавить

68.哎哟 āiyo – ой, ох

69.验尿 yànniào – [произвести] анализ мочи

70.验便 yànbiàn – [произвести] анализ калла

71.急性 jíxìng – острый

72.阑尾炎 lánwěiyán – аппендицит

73.化验 huàyàn – анализ

74.结果 jiéguǒ – результаты, приносить результаты

75.确 què – точно, утверждать

76.诊 zhěn – ставить диагноз

77.手术 shǒushù – [хирургическая] операция

78.害怕 hàipà – бояться

79.免得 miǎnde – чтобы не…

80.担心 dānxīn – беспокоиться, тревожиться

81.其实 qíshí – в действительности

82.医疗 yīliáo – лечебный, медицинский

83.设备 shèbèi – оборудование

84.先进 xiānjìn – передовой

85.即使 jíshǐ – пусть, хоть бы и

86.可怕 kěpà – страшный, ужасный

87.诊断 zhěnduàn – ставить диагноз, диагноз

88.肠炎 chángyán – воспаление кишечника

Комментарий:

1. 得 dé – 1) получать. Например:

1. A: 你考 (考 kǎo – сдавать экзамен) 得怎么样？ B: 考得不好，得了三分儿 (fēnr – отметка, балл)。
2. 你得到新年礼物 (礼物 lǐwù – подарок)了吗？

2) инфикс между основой и модификатором результативных глаголов. Образует форму возможности совершения действия. 不 между основой и модификатором результативных глаголов образует форму невозможности совершения действия. Например: 吃得了 – 吃不了，睡得着– 睡不着，翻译得了– 翻译不了，用得了– 用不了。了 liǎo – результативная морфема – «закончить», «завершить».

3) глагол + 得 + прилагательное (как? каким образом?) – образует конструкцию с обстоятельством образа действия. Например:
画得好看，说得快，写得清楚，收拾(收拾 shōushi – убрать) 得干净极(极 jí – в высшей степени)了，雨下得大。

4) глагол, прилагательное + 得 + предложение, содержащее результат – образует конструкцию с обстоятельством результата. Например:

1. 他忙得没有时间看书。
2. 他病得不能工作。

3. 他害羞(害羞 hāixiū – стесняться) 得不知说什么。

5) образует конструкцию с обстоятельством степени. Например: 好得很, 清楚得很, 天气热得很, 天气冷得很。

1. 这个西瓜比那个大得多。

2. 他比我高得多。

3. 这儿比我们那儿冷得多。

Наречие 很, употребленное после сказуемого, передает более подчеркнутую степень того или иного качества. 多 после сказуемого передает значение «намного».

2. 得 děi – должен, необходимо. Употребляется только в утвердительных предложениях.

1) 这个工作得三个人做。

2) 这是谁？你得给我介绍介绍。

3) 你得早一点儿告诉我。

4) 你写得不好，得多练习写汉字。

5) 你胖得很，得少吃甜的，多锻炼身体。

6) 吃中国饭得用筷子。

7) 要生活就得工作。

3.感冒 gǎnmào – простудиться = 伤风 shāngfēng. 着凉 zháoliáng = 受凉 shòuliáng – простудиться (из-за переохлаждения).

4. Употребление парного союза 越…越…

越…越… yuè… yuè – чем…, тем…

越来越… yuè lái yuè… – чем дальше, тем…, все более…

1) 我国的经济发展得越来越快。
2) 他越走越慢。
3) 中国医院的医疗设备越来越先进。
4) 我越看越喜欢。
5) 雨越下越大了，我走不了了。
6) 我越想越觉得这个男人很可疑（可疑 kěyí – подозрительный）。
7) 我爷爷越吸烟,身体就越坏（坏 huài – плохой）。
8) 他工作得越来越认真（认真 rènzhēn – добросовестно）。
9) 我的学习越来越紧张（紧张 jǐnzhāng – напряжённый）。

练习：

1. Переведите на китайский язык:
   1) Какая у тебя температура?
   2) Он плохо себя чувствует, так как простыл.
   3) Чтобы купить эту кофту, я должен заплатить 50 юаней.
   4) Я не могу потратить так много денег.
   5) Сегодня я смогу закончить эту работу.
   6) Она намного красивее меня.
   7) На улице очень(!) холодно.
   8) У него температура все повышается и повышается.
   9) Он так занят, что не может поехать на море отдыхать.
   10) Он бегло говорит по-французски.

11) Эти противовоспалительные таблетки нужно принимать по одной три раза в день.

12) Чем больше он ел мороженного, тем больше болело у него горло.

2. Переведите на русский язык:

1) 他回答老师的问题回答得不对。

2) 我的朋友说英语说得又快又好听。

3) 他来得早不早？

4) 他气得睡不着觉。

5) 我翻译不了你说的话。

6) 你说的话我听得懂。

7) 明天我来不了。

8) 这么多汤我喝不了。

9) 外边雨下得很大，你得带雨伞 （雨伞 yǔsǎn – зонт ）。

10) 他的钱多得很。

3. Переделайте диалоги данного урока в монологи.

4. Закончите диалог, используя нижеследующие слова и выражения:

医生：请进，请坐。你哪儿不舒服?

病人：……..

1) 心脏病 xīnzàngbìng – заболевание сердца

2) 胃口 wèikǒu – аппетит

3) 胃痛 wèitòng – болит желудок

4) 感冒药 gǎnmàoyào – лекарство от простуды

5) 背疼 bèiténg – болит спина

6) 腰 yāo – поясница

7) 脚 jiǎo – нога

8) 视力不好 shìlì bùhǎo – плохое зрение

9) 我心脏病发作了 wǒ xīnzàngbìng fāzuòle – у меня сердечный приступ

10) 吃东西的时候牙疼 chī dōngxide shíhou yáténg – болит зуб во время еды

5. Выучите новые слова. Прочитайте, переведите и инсценируйте следующие диалоги:

1) 喂 wèi – алло

2) 出差 chūchāi – ехать в командировку

3) 呆 dāi – пробыть

4) 久 jiǔ – долго

5) 过生日 guò shēngrì – праздновать день рождения

6) 聚会 jùhuì – встретиться, собраться

7) 一定 yídìng – обязательно

8) 准时 zhǔnshí – вовремя

9) 打算 dǎsuan – решить

10) 干 gàn – делать

11) 愿意 yuànyì – хотеть, желать

12) 剧院 jùyuàn – театр

13) 开演 kāiyǎn – начало представления

14) 来不及 laíbují – не успеть (来得及 – успеть)

15) 存 cún – оставить, сохранить

16) 迟到 chídào – опоздать

17) 顺便 shùnbiàn – попутно, заодно

18) 乘 chéng – ехать на чем-либо

19) 游览 yóulǎn – совершать экскурсию, экскурсия

20) 宿舍 sùshè – общежитие

21) 遍 biàn – раз

对话一

万尼亚：喂，你找谁？

李明：　万尼亚，是你吗？

万尼亚：是我，你是哪位？

李明：　你没听出来吗？我是李明。

万尼亚：多年不见了！你在哪儿打电话呢？

李明：　我就在北京，这次我是来出差的。

万尼亚：你在北京要呆很久吗？

李明：　就一个星期（只呆一个星期）。

万尼亚：那我请你来我家聚聚好吗？正好今天是我的生日，晚上我们俩好好喝几杯。

李明：　谢谢，我一定去。

万尼亚：那好，今天晚上五点我在家等你。

李明：　好，我五点准时到。晚上见。

万尼亚：晚上见。

对话二

李明：　明天你打算干什么？

万尼亚：我还不知道呢。

李明：　明天晚上我去剧院看话剧。如果你愿意的话，咱们一块儿去吧。

万尼亚：那太好了。那咱们现在就约好见面的地点。

李明：　我看就在剧院门口吧！

万尼亚：几点钟？

李明：　话剧六点开演，所以在开演前十五分钟吧。不然的话就来不及存大衣了。

万尼亚：那好吧，咱们明天晚上差一刻六点在剧院门口见。

李明：　你可不要迟到啊！

对话三

万尼亚：李明，新年很快就到了，我想去商店买礼物，你陪我去吧。你什么时候有空儿？

李明：　明天我上午上班，下午没有事儿。

万尼亚：那我们就明天下午去吧。

李明：　好吧，顺便我也买件毛衣。那咱们在哪儿见面呢？

你看这样好不好，我一点钟下班，一点左右你来我的工作单位接我。

万尼亚：一定去接你。哦，一点到两点好像是百货大楼的午休时间。

李明：　那是以前的事了，现在百货大楼中午不休息。

对话四

万尼亚：喂！

李明：　万尼亚，你好。我是李明。

万尼亚：晚上好！近来怎么样？一切都好吗？

李明：　谢谢，一切都好。明天早晨我和朋友乘车去游览城市的名胜古迹。

万尼亚：太好了，一定会很有意思的。

李明：　你想和我们一起去吗？

万尼亚：当然想了。

李明：　那明天上午九点四十五分我们在宿舍门口等你。

万尼亚：在哪儿？我听不清，你再说一遍，大点儿声。

李明：　明天上午九点四十五分我们在宿舍门口等你，你可别迟到啊。

万尼亚：好，我一定准时到，再见。

第七课 游览中国的名胜古迹

课文

（阿列克和万尼亚在宿舍门口相遇）

阿列克：时间过得真快呀，还有两个星期就放暑假了。

万尼亚：是啊，一晃你来北京已经半年了。暑假你打算怎么过呢？

阿列克：我很想去游览中国的名胜古迹，可是我的钱快花没了。为了减轻父母的经济负担，我得利用假期打工挣下学期的生活费。

万尼亚：我给你介绍一份两全其美的工作，既可以挣工资，还能免费旅行。

阿列克：别开玩笑，哪儿有这么好的事？

万尼亚：不开玩笑，我介绍你去旅游公司当导游。去年夏天，我在凤凰旅行社当了三个月导游。游客对我的工作很满意，所以经理要我今年暑假去他们那儿打工。

阿列克：我从来没当过导游。没有工作经验，旅行社能用我吗？

万尼亚：别担心。夏天是旅游旺季，导游不够用。工作经验可以在实践中积累。最主要的是你得先了解旅

游城市的概况及其旅游景点，这样被录用的可能性会大一些。

阿列克：你说得对。可是哪儿卖介绍中国名胜古迹的书呢？

万尼亚：我借你几本。另外需要什么资料可以去图书馆借或者上网查。

阿列克：那我需要了解哪些旅游城市呢？

万尼亚：凤凰旅行社的旅游团主要发往五大连池、哈尔滨、大连、北京、西安、三亚、九寨沟、桂林、苏州和杭州。你先收集一下有关这些城市的资料，然后我找时间帮你划出重点内容。

阿列克：太好了，我今天放学后就去收集资料。

万尼亚：我现在去上课，有事给我打电话。再见。

阿列克：再见。

（一个星期后，万尼亚来到了阿列克的寝室）

万尼亚：阿列克，我来通知你，旅行社的经理让你下星期一去应聘。你准备得怎么样了？

阿列克：重点内容我都背下来了，就怕应聘的时候一紧张全给忘了。咱们能不能排练一下儿，现在假设你就是旅行社经理，你提问，我回答。

万尼亚：好。你先介绍一下儿中国的名城西安。

阿列克：西安是陕西省的省会，是古代中国的政治、经济和文化中心。西安古代称为长安，从公元前 1057 年到公元 904 年，先后有十三个王朝在这里建都，历时 1100 多年。西安是中华文明的发祥地，是中华民族的始祖炎帝、黄帝的故乡，那里的炎帝陵和黄帝陵成为中国人的圣地。西安还是“丝绸之路”的起点。西安的古代遗址很多，地下文物资源丰富，是一个巨大的历史博物馆。去西安旅游，可以更好地了解中国古代的历史。有人这样说，中国好比一棵参天大树，到了北京就看到了大树的树冠，到了西安就看到了埋在大树下的树根。

万尼亚：西安最重要的名胜古迹是什么？

阿列克：是秦始皇兵马俑博物馆。1974 年，在秦始皇陵墓的东侧发现了三个巨大的兵马俑陪葬坑，里面的兵马俑和真人真马一样大小。秦始皇兵马俑被称为世界“第八奇迹”。

万尼亚：请问，你对三亚市了解多少？

阿列克：三亚在海南省的最南端。古代因为它离都城很远，又处在海岛上，所以被称为“天涯海角”，意思是说三亚在天和海的尽头。三亚市有 19 个港湾，40 个大小岛屿。那里四季如夏，鲜花常开。三亚

有得天独厚的旅游资源：阳光、海水、沙滩、空气、森林、动物、温泉、岩洞、田园、少数民族风情。在选择旅游地点时，很多中外游人都要“北览万里长城，南游天涯海角”。

万尼亚：阿列克，你的记性真好。应聘的时候再加上几分自信，一定会被录用的。

阿列克：谢谢你的帮助和鼓励。

生词：

1. 名胜古迹 míngshèng gǔjì – достопримечательности и памятники старины
2. 暑假 shǔjià – летние каникулы
3. 一晃 yīhuǎng – [в одно мгновенье] промелькнуть
4. 游览 yóulǎn – совершать экскурсию, экскурсия
5. 减轻 jiǎnqīng – облегчить, уменьшить
6. 经济 jīngjì – экономика, экономический
7. 负担 fùdān – бремя, тяготы
8. 利用 lìyòng – использовать
9. 挣 zhèng – зарабатывать
10. 两全其美 liǎngquánqíměi – давать выгоды в обоих отношениях
11. 工资 gōngzī – зарплата
12. 免费 miǎnfèi – бесплатно

13.旅行 lǚxíng – путешествие, путешествовать

14.开玩笑 kāiwánxiào – шутить

15.凤凰 fènghuáng – птица феникс

16.满意 mǎnyì – быть довольным

17.经验 jīngyàn – опыт

18.旅游旺季 lǚyóu wàngjì – сезон работы, самый разгар

19.够 gòu – достаточно

20.实践 shíjiàn – практика

21.积累 jīlěi – накапливать

22.概况 gàikuàng – общая обстановка, положение, обзор

23.景点 jǐngdiǎn – пункт, объект (туристический)

24.录用 lùyòng – зачислить, назначить на службу

25.可能性 kěnéngxìng – возможность, вероятность

26.借 jiè – занять, взять (дать) взаймы

27.资料 zīliào – материалы

28.上网 shàngwǎng – войти в Интернет

29.五大连池 Wǔdàliánchí – г. Удалянчи

30.哈尔滨 Hā’ěrbīn – г. Харбин

31.大连 Dàlián – г. Далянь

32.西安 Xī’ān – г. Сиань

33.三亚 Sānyà – г. Санья

34.九寨沟 Jiǔzhàigōu – район Цзючжайгоу

35.桂林 Guìlín – г. Гуйлинь

36.苏州 Sūzhōu – г. Сучжоу

37.杭州 Hángzhōu – г. Ханчжоу

38.划 huà – выделить, перечислить

39.内容 nèiróng – содержание

40.收集 shōují – собирать

41.寝室 qǐnshì – спальня, комната в общежитии

42.通知 tōngzhī – сообщить, информировать

43.应聘 yìngpìn – принять приглашение

44.背 bèi – выучить наизусть

45.紧张 jǐnzhāng – напряженный

46.忘 wàng – забыть

47.排练 páiliàn – репетировать, репетиция

48.假设 jiǎshè – предполагать, предположение, допустим, что…

49.陕西省 Shǎnxī shěng – провинция Шэньси

50.省会 shěnghuì – провинциальный центр

51.古代 gǔdài – древний

52.政治 zhèngzhì – политический

53.文化 wénhuà – культурный, культура

54.公元 gōngyuán – новая эра

55.王朝 wángcháo – династия

56.中华 zhōnghuá – Китай, китайский

57.文明 wénmíng – цивилизация, культура

58.发祥地 fāxiángdì – колыбель, место происхождения

59.民族 mínzú – национальность

60.始祖 shǐzǔ – родоначальник (династии)

61.炎帝 Yándì – император Янди

62.黄帝 Huángdì – император Хуанди

63.故乡 gùxiāng – родина

64.陵 líng – могила

65.圣地 shèngdì – святая земля

66.丝绸之路 Sīchóuzhīlù – Шелковый путь

67.起点 qǐdiǎn – начало, исходная точка

68.遗址 yízhǐ – бывшее местонахождение

69.文物 wénwù – культурные ценности

70.资源 zīyuán – источник средств, ресурсы

71.丰富 fēngfù – богатый

72.巨大 jùdà – огромный

73.博物馆 bówùguǎn – музей

74.棵 kē – счетное слово для растений

75.参天 cāntiān – достигать небес

76.树冠 shùguān – крона деревьев

77.埋 mái – закопать, скрывать, прятать

78.树根 shùgēn – корень дерева

79.秦始皇兵马俑 Qínshǐhuáng bīngmǎyǒng – армия Циньшихуана (погребальная терракотовая армия, захороненная в гробнице первого императора династии Цинь (221- 206 г. до н.э.))

80.陵墓 língmù – могила, курган

81.发现 fāxiàn – обнаружить

82.陪葬 péizàng – захоронить *кого, что* вместе с умершим

83.坑 kēng – яма, впадина

84.奇迹 qíjī – чудо

85.海南省 Hǎinán shěng – провинция Хайнань

86.端 duān – конец

87.都城 dūchéng – столичный город

88.岛 dǎo – остров

89.天涯海角 Tiānyá hǎijiǎo – на краю небес и в дальнем уголке моря

90.尽头 jìntóu – конец

91.港湾 gǎngwān – гавань, бухта, залив

92.岛屿 dǎoyǔ – группа островов

93.得天独厚 détiāndúhòu – находиться в благоприятных природных условиях

94.阳光 yángguāng – солнечный свет

95.沙滩 shātān – песчаная отмель

96.森林 sēnlín – лес

97.温泉 wēnquán – термальный источник

98.岩洞 yándòng – пещера, грот

99. 少数民族 shǎoshù mínzú – малочисленные народности

100. 风情 fēngqíng – нравы и обычаи; изящество, очарование

101. 选择 xuǎnzé – выбрать

102. 记性 jìxing – память

103. 自信 zìxìn – быть уверенным в себе, уверенность в себе

104. 鼓励 gǔlì – поощрять, воодушевлять, вдохновлять

Комментарий:

1. 之一 zhīyī – один из

1) 北京是世界 (世界 shìjiè – мир, вселенная)上最古老(古老 gǔlǎo – древний, старинный) 的城市之一。

2) 感冒是常见病之一。

3) 这是时髦 （时髦 shímáo – модный）的样式之一。

2. 计划 jìhuà – план; планировать.

作计划 zuò jìhuà – планировать (серьезные планы)

订计划 dìng jìhuà – планировать

1) 你把你的计划跟他说说吧。

2) 我们工厂的领导(领导 lǐngdǎo – руководство) 订好了明年的生产计划。

练习：

1. Переведите на китайский язык:

1. Его болезнь прошла (вылечили) очень быстро.
2. В воскресенье я был очень занят, даже не было времени выпить кофе.
3. У меня не было удобного случая совершить экскурсию по городу.
4. Летом мне нравиться кататься на лодке в этом парке.
5. Это одна из моих любимых фотографий мужа.
6. Я буду ждать тебя возле входа в кинотеатр.

2. Скажите, какое животное вам нравится:

1) 兔子 tùzi – заяц
2) 骆驼 luòtuo – верблюд
3) 袋鼠 dàishǔ – кенгуру
4) 狐狸 húli – лиса
5) 熊 xióng – медведь
6) 马 mǎ – лошадь
7) 虎 hǔ – тигр
8) 狗 gǒu – собака
9) 猫 māo – кошка
10) 狮子 shīzi – лев

3. Запишите предложения иероглифами. Обратите внимание на употребление 的,得,地:

1) Tā gōng zuòde hézī gōngsī zài jiāowài.
2) Wǒ shēngqìde hěn , bù néng chénmò (沉默– молчать).
3) Láide zǎode rén dōu zuò zài qiánbianr.
4) Tā shuō yīngyǔ shuōde hěn qīngchu.
5) Měitiān wǒde sūnnǚ shuìde dōu bù wǎn.
6) Tāmen dōu gāoxìngde chànggē.
7) Tā huídá lǎoshīde wèntí huídáde hěn duì.
8) Tā zài Zhōngguó xuéxíde shíjiān chángde hěn, duì Zhōngguóde qíngkuàng fēicháng liǎojiě.
9) Tā bǐ wǒ gēge dàde duō.
10) Tā rènzhēnde xuéxí.

4. Выучите новые слова. Прочитайте, переведите и инсценируйте следующие диалоги:

1) 一直 yīzhí – все время
2) 希望 xīwàng – надеяться
3) 愿望 yuànwàng – желание, надежда
4) 实现 shíxiàn – осуществить
5) 亲眼 qīnyǎn – своими глазами
6) 美丽 měilì – красивый
7) 迷人 mírén – пленительный, очаровательный
8) 真 zhēn – действительно
9) 羡慕 xiànmù – завидовать
10) 万里长城 Wàn lǐ cháng chéng – Великая китайская стена
11) 尝 cháng – пробовать

12) 饭菜 fàncài – пища, блюдо

13) 实践 shíjiàn – практика

14) 机会 jīhuì – удобный случай

15) 乘 chéng – ехать, *здесь* – пользоваться (*случаем*)

16) 乘机 chéngjī – воспользоваться случаем

17) 交 jiāo – давать, завести знакомство

18) 交朋友 jiāo péngyou – завести друзей

19) 交谈 jiāotán – разговаривать

20) 旅行 lǚxíng – путешествие, путешествовать

21) 火车 huǒchē – поезд

22) 飞机 fēijī – самолет

23) 时间 shíjiān – время

24) 当然 dāngrán – конечно

25) 结识 jiéshí – завязать знакомство

26) 旅伴 lǚbàn – попутчик

27) 更 gèng – еще

28) 往 wǎng – предлог направления

29) 窗户 chūanghu – окно

30) 外 wài – за пределами

31) 欣赏 xīnshǎng – любоваться

32) 自然 zìrán – природа

33) 风光 fēngguāng – пейзаж

34) 而且 érqiě – кроме того

35) 旅途 lǚtú – путь, дорога

36) 感 gǎn (感觉 gǎnjué) – чувствовать

37) 轻松 qīngsōng – легкий

38) 经常 jīngcháng – часто

39) 海 hǎi – море

40) 现代化 xiàndàihuà – современный

41) 轮船 lúnchuán – пароход

42) 舒适 shūshì – удобный, комфортабельный

43) 餐厅 cāntīng – ресторан

44) 酒 jiǔ – вино

45) 酒吧 jiǔbā – бар

46) 跳舞 tiàowǔ – танцевать

47) 厅 tīng – зал

48) 迪斯科舞厅 dīsīkē wǔtīng – дискозал

49) 电子游戏厅 diànzǐ yóuxì tīng – компьютерный клуб

50) 游泳 yóuyǒng – плавать

51) 池 chí – пруд

52) 游泳池 yóuyǒngchí – бассейн

53) 图书馆 túshūguǎn – библиотека

54) 既…又… jì…yòu… – не только…, но и…

55) 休息 xiūxi – отдыхать

56) 玩 wán – играть, развлекаться

57) 出发 chūfā – отправляться

58) 决定 juédìng – решить

59) 提前 tíqián – раньше срока

60) 星期 xīngqī – неделя

61) 动身 dòngshēn – отправиться в путь

62) 祝 zhù – желать

63) 愉快 yúkuài – веселый

64) 一路顺风 yílù shùnfēng – счастливого пути

对话

A: 我一直希望能去中国旅游，现在我的这个愿望就要实现了。我很快就可以亲眼看到中国了。中国是一个美丽迷人的国家。那里的名胜古迹很多。

B: 我真羡慕你。我也想去中国。我想游览万里长城, 尝尝中国的饭菜。

A: 我学习汉语已经一年了。如果我去中国, 就会有很多实践的机会，可以和中国人交谈。

B: 你认为旅行是坐火车好, 还是坐飞机好?

A: 如果我有时间, 当然是坐火车。我喜欢结识旅伴, 更喜欢

往窗外看，欣赏自然风光。

B: 我喜欢坐飞机，飞机要快很多，而且旅途上也会感到很轻松。我经常坐飞机。

A: 我喜欢海上旅行。现代化的轮船是非常舒适的。船上有餐厅、 酒吧、 迪斯科舞厅、 电子游戏厅。还有游泳池、 图书馆。既能休息得好, 又能玩得好。

B: 你什么时候出发?

A: 我决定把出发的时间提前，下星期六就动身。

B: 好吧。祝你旅途愉快，一路顺风。

5. Прочитайте и переведите описание внешности человека:

这名男子看上去有三十多岁。他皮肤黝黑。他的脸长长的，头发黑黑的，眉毛又黑又密，长着络腮胡子。他的鼻梁很高，鼻子尖尖的。他穿着蓝白格子的短袖衬衫，坐在工作台前，正聚精会神地制作陶器。

生词：

1) 黝 黑 yǒuhēi – смуглый, загорелый

2) 眉毛 méimao – бровь

3) 络腮 胡子 luòsāihúzi – бакенбарды

4) 鼻 梁 bíliáng – переносица

5) 高 鼻 梁 gāo bíliáng – высокая переносица

6) 尖 jiān – острый

7) 短 duǎn – короткий

8) 袖 xiù – рукав

9) 衬衫 chènshān – сорочка, рубашка

10) 聚精会神 jùjīnghuìshén – сосредоточенно, сосредоточиться

11) 陶器 táoqì – гончарные изделия, керамика

6. Прочитайте и перескажите:

苏州和杭州

“上有天堂，下有苏杭”。这句话的意思是：天上最美的地方是天堂，地上最美的地方是苏州和杭州。

苏州城已有 2500 多年的历史。苏州有 20 多个湖泊，又为京杭（北京——杭州）大运河环绕，所以被称为“水都”、“东方威尼斯”。苏州的园林名闻遐迩。苏州很早就成为丝织品的贸易中心。很多商人发财后就为自己建造漂亮的房子和花园。花园里有亭阁、流水、小桥、绿树、鲜花。

杭州是浙江省省会，离上海 180 多公里。它是中国著名的古都之一，已有 2200 多年的历史。杭州的西湖美丽如画，是很多游人向往的地方。西湖四周有很多著名的石窟石像、碑刻和古代建筑。很多古代文人在杭州留下了诗词绘画。人们说，在杭州每个景点都有一段故事。

杭州是中国的“丝绸之府”，丝绸生产历史悠久，产品种类多，质量好。杭州也是中国的“鱼米之乡”，盛产“龙井茶”。

五大连池

五大连池市位于黑龙江省黑河市南部。市内的五大连池风景区面积为 748 平方公里，被誉为“中国第四纪火山博物馆”，2004 年被联合国教科文组织评为“首批世界地质公园”。在风景区内，由火山喷发而形成的 5 个湖紧密相连，14 座火山完整地保持着原始火山的地形、地貌，30 多条河流纵横交错，300 多个泉眼星罗棋布，优质的矿泉水是人们理想的饮品。此外，风景区内还有草原、森林、珍贵的野生动植物。

九寨沟

九寨沟风景区在四川省西北部阿坝州的九寨沟县，因境内有九个藏族村寨而得名。九寨沟总面积 620 平方公里，海拔在 2000 米至 3000 米之间。九寨沟山清水秀，风景美丽，被称为“童话世界”、“人间仙境”。这里有宁静翠绿的湖泊、洁白飞泻的瀑布、高耸的雪山和茂密的森林。九寨沟是中国著名的自然保护区之一：森林里栖息着大熊猫、百唇鹿等珍贵动物，湖泊中嬉戏着天鹅、鸳鸯和成群的野鸭。

第八课 在邮局里

课文

（课间休息）

万尼亚：新年快到了，我想给父母和朋友寄几封信和一些贺卡。今天放学后你能陪我去邮局吗？

阿列克：对不起，我去不了。我已经和朋友说好了，下午一起去商店买新年礼物。

万尼亚：没关系，我可以一个人去。只是不知道邮局在哪儿。

阿列克：我去过一次。出了学校大门往右拐，再走不远就到了。

（在邮局里）

万尼亚　：请问，普通信封多少钱一个？

邮局职员：五毛钱。

万尼亚　：我买两个。我想挑几张明信片，有带“祝贺新年”文字的吗？

邮局职员：有，你看这几种怎么样？

万尼亚　：不错，我选这几张吧。我朋友的生日快到了，我想给他寄一张生日贺卡。

邮局职员：这些都是生日贺卡，你挑一张吧。

万尼亚　：都挺漂亮的，我都不知道挑哪张好了。就要这张带生日蛋糕的吧。您算算，我一共得付多少钱？

邮局职员：一共十二块五。

万尼亚　：给您钱。

邮局职员：这是十五块，找您两块五。

万尼亚　：我再问一下，我怎么寄才能让住在俄国的亲戚朋友在年前收到信呢？是寄挂号信还是寄特快专递？离新年只有两个星期了。

邮局职员：中国国内的挂号信很快就能收到。我不太清楚，寄往俄罗斯的挂号信得需要多长时间。寄特快专递年前肯定能收到，但特快专递比挂号信贵得多。我觉得你应该寄挂号信，即使晚两天收到也没关系，不是还有一月十四日的旧历新年吗？

万尼亚　：您说得对，我就寄挂号信。那我买四个挂号信信封。

（写完信封后）

万尼亚　：您看这几封信我得贴多少钱的邮票？

邮局职员：我给您称称重量。一共二十四块八。邮政编码、收信人和寄信人的地址都写清了吗？

万尼亚　：写清了。

邮局职员：请把信投到那边的信箱里吧。

万尼亚　：好，谢谢，再见。

邮局职员：再见。

给朋友的一封信

亲爱的萨沙：

你好！时间过得真快, 一转眼我到北京已经半年多了。刚来的时候，我对这里的生活不太适应，现在已经习惯了。开始我住在学校的宿舍里，三个人一个寝室。现在我租了一间房子， 离学院很近。房间虽然不大，可是一个人住很方便。

我在这儿的生活很有规律。每天早上六点起床。起床后我去学校的操场跑步、做早操，八点去教室上课。中午我在学校的食堂吃饭。食堂的饭菜很好吃，也很便宜。下午我们有一节课，两点上课，三点半放学。放学后，我常去图书馆或者阅览室看书、写作业。来中国以后我进步很大。以前我汉语发音不好，说得也很慢。现在老师常常表扬我，说我发音标准，没有洋腔洋调，汉语说得像中国人一样流利。老师的鼓励增强了我学好汉语的自信心，也使我对汉语越来越感兴趣了。

来北京后我交了很多朋友，有中国人、美国人，还有韩国人、日本人。南希是个漂亮的美国人，她已经结婚了。她丈夫在美国做生意，常常来北京探望她。南希有时候教我说英语。李红和王亮是中国人，他们是一对年轻的恋人，新年以后就要结婚了。他们邀请我做伴郎，我高兴地答应了。现在他们忙着布置新房，只是举行婚礼的日期还没定下来。李红和王亮是去年毕业的，工作不到一年，没攒多少钱，所以双方父母决定帮助他们。

虽然出国学习只有半年，但我觉得自己比以前成熟多了。以前什么事都有父母帮忙，现在我学会了做饭、洗衣服。两个月前，朋友介绍我到一所私立学校教俄语。每节课的工资是一百元人民币，每周上四节课。这样我的生活费就不成问题了。暑假我不回国了，打算去旅游公司当导游。当导游不仅能挣工资、免费旅游，还能练习说汉语，可以说是一举三得。

快上课了，不多写了。随信寄去我拍的几张照片，照的都是北京的名胜古迹。

我很想你，很想知道你最近过得怎么样，有空儿请给我写信。

你的朋友万尼亚

二 00 八年六月十日

生词：

1. 寄 jì – послать, отправить (письмо, посылку)
2. 封 fēng – счетное слово для писем
3. 信 xìn – письмо
4. 贺卡 hèkǎ – открытка
5. 陪 péi – сопровождать
6. 邮局 yóujú – почта
7. 礼物 lǐwù – подарок
8. 往 wǎng – предлог направления
9. 右 yòu – право
10. 拐 guǎi – поворачивать
11. 普通 pǔtōng – простой, обычный
12. 信封 xìnfēng – конверт
13. 职员 zhíyuán – служащий
14. 毛 máo – десятая часть юаня
15. 挑 tiāo – выбирать
16. 明信片 míngxìnpiàn – открытка
17. 祝贺 zhùhè – поздравить
18. 选 xuǎn – выбирать
19. 蛋糕 dàngāo – торт

20.算 suàn – сосчитать

21.亲戚 qīnqi – родственники

22.挂号信 guàhàoxìn – заказное письмо

23.特快专递 tèkuàizhuāndì – срочное письмо

24.清楚 qīngchu – четко

25.肯定 kěndìng – несомненно

26.即使 jíshǐ – пусть даже

27.贴 tiē – приклеить

28.邮票yóupiào – марка

29.称 chēng – взвешивать

30.重量zhòngliàng – вес

31.邮政编码 yóuzhèngbiānmǎ – (почтовый) индекс

32.投 tóu – бросать

33.信箱 xìnxiāng – почтовый ящик

34.一转眼 yī zhuǎn yǎn – в мгновенье ока, моментально – указывает на прошедшее время

35.适应 shìyìng – приспособляться, годиться, соответствовать

36.习惯 xíguàn – привычка, привыкнуть

37.宿舍 sùshè – общежитие

38.寝室 qǐnshì – спальня, комната в общежитии

39.虽然 suīrán – хотя

40.规律 guīlǜ – закон

41.操场 cāochǎng – спортплощадка

42.跑步 pǎobù – бегать

43.早操 zǎocāo – утренняя зарядка

44.图书馆 túshūguǎn – библиотека

45.阅览室 yuèlǎnshì – читальный зал

46.进步 jìnbù – прогресс

47.发音 fāyīn – произношение

48.表扬 biǎoyáng – поощрять, прославлять

49.标准 biāozhǔn – нормативный

50.洋腔洋调 yángqiāngyángdiào – странная интонация, акцент

51.流利 liúlì – бегло

52.增强 zēngqiáng – укреплять, усиливать

53.越。。。。。。越。。。。。。 yuè… yuè – чем…, тем…

54.感兴趣 gǎn xìngqù – испытывать интерес

55.韩国 Hánguó – Корея

56.结婚 jiéhūn – жениться, выходить замуж

57.丈夫 zhàngfu – муж

58.探望 tànwàng – навестить

59.年轻 niánqīng – молодой

60.恋人 liànrén – влюбленные

61.邀请 yāoqǐng – приглашать

62.伴郎 bànláng – друг (жениха)

63.答应 dāying – дать согласие

64.布置 bùzhì – расставлять (мебель)

65.定 dìng – установить, определить

66.举行 jǔxíng – проводить, состояться

67.婚礼 hūnlǐ – свадьба

68.成熟 chéngshú – созреть, сложиться, зрелость

69.私立学校 sīlì xuéxiào – частная школа

70.周 zhōu – неделя

71.一举三得 yī jǔ sān dé – одним действием добиться тройной выгоды

72.随信 suí xìn – вместе с письмом

73.拍 pāi – фотографировать

74.照片 zhàopiàn – фотографии

Комментарий:

1. 象 (像) xiàng – 1) изображение, образ.

2) быть похожим на (кого-либо, что-либо).

1) 我象我的姥姥 (姥姥 lǎolao – бабушка (мамина мама))。

2) 看样子他象工人。

3) предлог «как», «вроде», «наподобие».

1) 中国名城象北京、哈尔滨 （哈尔滨 Hāěrbīn – г. Харбин）、上海等等都是旅游中心。

4) служебное слово «наподобие», «как будто». Часто используется в начале конструкции уподобления:

1) 象 (和,跟)……一样。
2) 象……似 (sì) 的。
3) 象(和, 跟) + существительное + 这样(那样) + прилагательное (глагол):
   1. 我在叔叔 (叔叔 shūshu – младший брат отца)家象在自己家里一样。
   2. 我妹妹象你姐姐一样苗条(苗条 miáotiáo – стройная)。
   3. 我伯父(伯父 bófù – старший брат отца)说英话说得象英国人一样清楚。
   4. 老人疼(疼 téng – сильно любить) 我象疼自己的儿子一样。
   5. 他不象你这样聪明 (聪明 cōngmíng – умный)。
   6. 我姨妈(姨妈 yímǎ – мамина сестра)说笑话说得就象真的似的 。

练习：

1. Используя нижеследующие выражения, опишите внешность своих родственников:

1) 时装 shízhuāng – мода
2) 模特儿 mótèr – модель
3) 姑姑 gūgu – тетя (сестра отца)

4) 个子 gèzi – рост

5) 身材 shēncái – фигура

6) 匀称 yúnchèng – стройный, статный

7) 一头卷发 yī tóu juǎn fà – кудрявые волосы

8) 大娘 dàniáng – тетя (жена старшего брата отца)

9) 脸 liǎn – лицо

10) 圆 yuán – круглый

11) 眼睛 yǎnjing – глаза

12) 棕色 zōngsè – коричневый цвет

13) 短 duǎn – короткий

14) 舅舅 jiùjiu – дядя (брат мамы)

15) 眉毛 méimáo – брови

16) 密 mì – густой

17) 留着胡子 liúzhe húzi – отращивать бороду

18) 姑父 gūfù – дядя (муж сестры отца)

19) 剃头 tì tóu – брить голову

20) 光 guāng – начисто, без остатка

21) 姥爷 lǎoye – дедушка (отец мамы)

22) 花白 huābái – седой

23) 婶娘 shěnniáng – тетя (жена младшего брата отца)

24) 中等 zhōngděng – средний

25) 体形 tǐxíng – фигура

26) 丰满 fēngmǎn – полноватый

27) 瘦 shòu – худой

28) 胖 pàng – толстый

29) 黄色头发 huángsè tóufa – светлые волосы

30) 金色头发 jīnsè tóufa – золотистые волосы

31) 舅妈 jiùmā – тетя (жена брата мамы)

32) 嘴唇 zuǐchún – губы

33) 厚 hòu – толстый

34) 簿 báo – тонкий

35) 嘴 zuǐ – рот

36) 牙齿 yáchǐ – зубы

1. 我妹妹看上去象一名时装模特儿。
2. 大娘脸圆圆的, 眼睛大大的，头发是棕色的，短短的。
3. 姑姑个子高高的, 身材很匀称，一头卷发。
4. 姑父剃着光头。
5. 舅舅头发黑黑的, 眉毛又黑又密, 留着胡子。
6. 婶娘中等个子, 体形丰满(瘦, 胖), 头发是黄色的。
7. 我姥爷是个六十多岁的老人, 他的头发已经花白了。
8. 我舅妈嘴唇不厚不薄, 嘴不大，牙齿白白的。

2. Ответьте на вопросы:

1) 万尼亚在北京住了多长时间了?

2) 北京的生活怎么样?

3) 万尼亚认识了哪些人?

4) 谁邀请万尼亚参加婚礼?

5) 在学习方面万尼亚有没有进步?

3. Напишите письмо своему другу. Расскажите в письме о своей жизни, учебе, родителях, друзьях.

4. Выучите новые слова. Прочитайте, переведите и инсценируйте следующие диалоги:

1) 包裹 bāogguǒ – посылка

2) 填 tián – заполнить

3) 表 biǎo – анкета

4) 然后 ránhòu – затем

5) 根据 gēnjù – в соответствии *с чем*, на основании *чего*

6) 付款 fùkuǎn – заплатить

7) 单 dān – бланк

8) 样单yàngdān – бланк-образец

9) 办理 bànlǐ – заниматься *чем*

10) 国际 guójì – международный

11) 电报 diànbào – телеграмма

12) 发 fā – посылать (телеграмму)

13) 讲 jiǎng – объяснять

14) 姓 xìng – фамилия

15) 街道 jiēdào – улица

16) 国家 guójiā – страна

17) 内容 nèiróng – государство, страна

18) 块 kuài – счетное слово «кусок»

19) 布拉戈维申斯克 Bùlāgēwéishēnsīkè (布市 bùshì) – Благовещенск (город)

20) 通电话 tōng diànhuà – связаться по телефону

21) 大厅 dàtīng – зал

22) 等候 děnghòu – ждать

对话一

A: 我想寄包裹，可是我一次也没寄过。你能告诉我怎么寄吗？

B: 好，填张表，称一称包裹的重量，然后再根据包裹的重量付款。

A: 怎样填写包裹单呢？

B: 那儿有填好的样子。

对话二

A: 你们这儿办理国际电报吗？我想发一封电报。

B: 当然办理了，请你拿一张电报单。

A: 请你给我讲一下儿怎样填写电报单。

B: 先写上姓名，然后再写上街道名称、楼号、城市、国家。下面写上电报内容。那边桌子上有填写好的样单。

A: 一个字多少钱？

B: 发往俄国一个字五块。

对话三

A: 我想往布拉戈维申斯克打电话。

B: 什么时候？

A: 现在。

B: 你想通几分钟话？

A: 三分钟。往布市打一分钟多少钱？

B: 15 块。请到大厅等候。

第九课 逛商店

课文

（在学校食堂里）

万尼亚: 你好，小王。

小王: 你好，咱们班同学王芳请我参加她的生日晚会。我想不出来送她什么礼物好。

万尼亚: 她也邀请我了。我看，咱们俩应该想一想，她最喜欢什么礼物。我觉得除了鲜花以外还得买点儿别的东西。

小王: 送她一件衣服怎么样？比方说上衣、衬衫或裙子什么的。

万尼亚: 我看，咱们最好送她一瓶香水。

小王: 对，王芳是个漂亮姑娘，穿着时髦，我们买的衣服她不一定喜欢。送她一瓶法国香水，她一定会高兴的。

万尼亚: 好吧。顺便我也买一双皮鞋，脚上这双我都穿三年了，已经破得不像样了。另外，我还要买一套西装。

（在服装柜台前）

万尼亚: 小王，这套西装怎么样? 颜色是不是太浅了？

小王: 这套西装你穿很合适。

万尼亚: 多少钱?

售货员: 一百四。

万尼亚: 太贵了！一百二吧。

售货员: 一百三，一元钱也不能少了。

万尼亚: 那好，我再去别的柜台看看。

售货员: 等一等。好吧，一百二卖给你。

（在男鞋柜台）

万尼亚: 请把那双皮凉鞋拿给我看看。

售货员: 这种鞋很好，很受顾客的欢迎。你穿多大号的?

万尼亚: 四十三号。

售货员：这双是四十三号的，请您试一下儿。

万尼亚：有点儿挤脚。

售货员: 再试试这双吧。

万尼亚: 这双正合适，象定做的一样，穿着很舒服。这款黑色女鞋多少钱一双?

售货员: 哪款? 细跟儿的?

万尼亚: 不，矮跟儿的。是皮的吗？多少钱一双？

售货员：是皮的，六十五元一双。

万尼亚：有三十六号的吗?

售货员: 现在各种号码都有。

万尼亚: 我买一双，回国后送给我妈妈。

生词：

1. 逛 guàng – прогуливаться
2. 参加 cānjiā – принимать участие
3. 生日 shēngrì – день рождения
4. 晚会 wǎnhuì – вечеринка

5. 送 sòng – дарить

6. 咱们 zánmen – мы с вами

7. 俩 liǎ – оба, двое

8. 应该 yīnggāi – должен

9. 件 jiàn – счетное слово для вещей

10.衣服 yīfu – одежда

11.比方说 bǐfangshuō – например

12.大衣 dàyī – пальто

13.衬衫 chènshān – рубашка, блуза

14.裙子 qúnzi – юбка

15.瓶 píng – бутылка

16.香水 xiāngshuǐ – духи

17.姑娘 gūniang – девушка

18.穿 chuān – носить, одеваться

19.穿着 chuānzhuó – наряжаться

20.时髦 shímáo – модный

21.一定 yīdìng – обязательно

22.法国 Fǎguó – Франция

23.顺便 shùnbiàn – попутно , заодно

24.双 shuāng – пара (счетное слово)

25.皮鞋 píxié – кожаная обувь

26.脚 jiǎo – ступня

27.破 pò – рваться, ломаться

28.象样 xiàngyàng – приличный , сносный

29.西服 xīfú – пиджак

30.西装 xīzhuāng – костюм

31.服装 fúzhuāng – одежда

32.柜台 guìtái – прилавок

33.颜 色 yánsè – цвет

34.浅 qiǎn – светлый (цвет)

35.深 shēn – тёмный (цвет)

36.花哨 huāshào – пёстрый, яркий

37.正 zhèng – как раз

38.合适 héshì – подходящий

39.凉鞋 liángxié – сандалии, босоножки

40.受顾客的欢迎 shòu gùkède huānyíng – пользоваться спросом у покупателя

41.售货员 shòuhuòyuán – продавец

42.试 shì – примерять

43.挤 jǐ – тесно, толкать

44.定做 dìngzuò – заказывать (одежду)

45.舒服 shūfu – удобный

46.细高跟儿 xì gāo gēnr – шпилька (каблук)

47.细 xì – тонкий

48.跟儿 gēnr – каблук

49.矮 ǎi – низкий

50.号码 hàomǎ – номер, размер

Комментарий:

1. Вежливые выражения:

1) 请教一下 qǐng jiào yīxià – скажите, пожалуйста (официально)

2) 请问 qǐngwèn – скажите, пожалуйста

3) 麻烦您,请帮一下忙 máfan nín, qǐng bāng yīxià máng – извините за беспокойство, помогите, пожалуйста

4) 劳驾 láojià – будьте любезны (просьба уступить дорогу, что-то сделать)

5) 请原谅 qǐng yuánliàng = 对不起 duì bù qǐ – извините (в случае вины)

6) 哪里,哪里,不敢当 nǎli nǎli bù gǎn dāng – ну что вы, где уж мне…(в случае похвалы)

7) 没关系 méi guānxi = 没什么 méi shénme = 没事儿 méi shìr – все нормально, ничего страшного, не за что (в ответ на благодарность)

<u>Приветствия:</u>

1) 欢迎 huānyíng – добро пожаловать

2) 见到您我很高兴 jiàndào nín wǒ hěn gāoxìng – рад вас видеть

3) 我介绍一下，这是…… wǒ jièshào yíxià, zhè shì… – разрешите представить, это ……

4) 早上好！ zǎoshang hǎo – доброе утро

5) 晚上好！ wǎnshang hǎo – добрый вечер

6) 你身体怎么样? Nǐ shēntǐ zěnme yàng? – как твое здоровье?

7) 好久不见了 hǎojiǔ bú jiàn le – давно не виделись

Прощание:

1) 我该走了,再见! wǒ gāi zǒu le, zàijiàn – я должен идти, до свидания

2) 一路平安! yílù píng'ān! – Счастливого пути!

3) 一路顺风! yílù shùnfēng! – Счастливого пути!

Тосты:

1) 为我们的友谊干杯! wèi wǒmende yǒuyì gān bēi! – За нашу дружбу!

2) 为在座的各位朋友的健康干杯! wèi zàizuòde gèwèi péngyoude jiànkāng, gān bēi! – За здоровье всех присутствующих!

2. Обращения:

1) 女士 nǚshì – к женщине

2) 太太 tàitai – к пожилой женщине

3) 小姐 xiǎojiě – к девушке

4) 小伙子 xiǎohuǒzi – к парню (если вы старше его), 同志 tóngzhì (если ему больше 20 лет)

5) 先生 xiānsheng, 同志 tóngzhì – к мужчине

6) 老爷爷 lǎo yéye – к пожилому мужчине

练习：

1.Объясните (по-китайски) в каких ситуациях используются нижеследующие выражения:

请问，麻烦您,请帮一下忙，劳驾，请原谅， 哪里哪里，不敢当，欢迎， 没关系。

2. Переведите на китайский язык:

1) Мой друг пригласил меня на свадьбу (婚礼 hūnlǐ), я никак не могу придумать, что ему подарить.
2) Она – красивая девушка, ей не нравится носить немодные вещи.
3) Пожалуйста, сними эту шапку, она порвалась.
4) Мне не нравится носить пестрые блузки.
5) Эти босоножки на шпильке пользуются спросом у покупателя.
6) Моя бабушка уже пожилая, не может носить обувь на высоком каблуке.

3. Разыграйте ситуацию покупки:

1) 男式（女式）皮夹克 píjiàkè – кожаной куртки;
2) 运动鞋 yùndòngxié – кроссовок;
3) 牛仔裤 niúzǎikù – джинсы

5.Переведите на русский язык:

1) 我们主任什么文件都能处理。
2) 我一分钱也没跟他借 (借 jiè – занимать) 过。
3) 我们谁都不会说法语。
4) 这个电影院我一次也没去过。
5) 我哪儿都找不到我的孩子。
6) 他一次也没帮助过我。

7) 这篇课文我怎么也翻译不完。

8) 他连饭也没吃就去上班儿了。

6. Выучите новые слова. Прочитайте, переведите и инсценируйте следующие диалоги:

1) 停 tíng – остановиться

2) 辆 liàng – счетное слово для машин

3) 帽子 màozi – шапка

4) 录音机 lùyīnjī – магнитофон

5) 百货商店 bǎihuòshāngdiàn – универмаг

6) 款式 kuǎnshì – фасон

7) 棕色 zōngsè – коричневый

8) 物美价廉 wùměijiàlián – доступная и практичная вещь

9) 顶 dǐng – счет.слово для гол.уборов

10) 男式 nánshì – мужской

11) 镜 子 jìngzi – зеркало

12) 流行 liúxíng – ходовой, модный

13) 漂 亮 piàoliang – красивый

14) 刚 gāng – только что

15) 产 chǎn – производить

16) 意 大 利 yìdàlì – Италия

17) 找 zhǎo – дать сдачи, искать

对话一

万尼亚：司机同志，请在百货大楼门前停车，我要买一辆自行车、一顶帽子、一台录音机、一双皮鞋、一件大衣，顺便再买些食品。

司机：　好,这家百货商店不错，什么东西都有，而且物美价廉。

对话二

万尼亚：小姐，请把那顶帽子拿给我看看。

售货员：要多大号的？

万尼亚：不知道，我想试试。这顶正合适，我就买这顶。

对话三

万尼亚：请问，你这儿有我穿的男式大衣吗？

售货员：有。你看，这几种款式你都能穿。

万尼亚：可以试试那件棕色的吗？

售货员：可以，旁边儿就有镜子。

万尼亚：小姐，我穿不大吗？颜色怎么样？

售货员：不大，你穿正合适，这种颜色是今年的流行色。你再看看这件黑色的，样子也挺漂亮的。

万尼亚：刚才我试的那件大衣多少钱？

售货员：二百二十元。

万尼亚：这是二百五十元。

售货员：找给你三十元。

对话四

万尼亚：请给我看一下那双黑皮鞋。它是哪儿产的？

售货员：这是意大利鞋。

万尼亚：你这儿有 44 号的吗？

售货员：有，请试试这双吧。

万尼亚：不合适。有大一点儿的吗？

售货员：这双是 45 号的，再试试吧。

万尼亚：这双穿着很舒服，鞋的样子也很漂亮，我买这双。

7. Прочитайте и переведите описание внешности человека:

她看上去像一名时装摸特。 二十来岁, 个子高高的, 身材也很匀称。她身穿红色西服套裙, 围着白色纱巾。左腕戴着红白两色相间的玉石手镯, 手指纤细。她的相貌也特别俊俏:清秀的面庞, 圆圆的脸，梳着齐肩的短发；眉毛弯弯的, 眼睛大大的, 目光纯纯的；她长着一只小巧的鼻子, 一张樱桃小口，微微一笑, 更显得妩媚、 动人。

生 词：

1. 时装 shízhuāng – модная одежда
2. 模特 mótè – модель, натурщица

3. 匀称 yúnchèn – стройный, статный

4. 纱巾 shājīn – шарф из газа

5. 腕 wàn – запястье

6. 戴 dài – носить

7. 手镯 shǒuzhuó – браслет

8. 手指 shǒuzhǐ – пальцы руки

9. 纤细 xiānxì – тонкий

10.相貌 xiàngmào – облик

11.俊俏 jùnqiào – прелестный, изящный, элегантный

12.清秀 qīngxiù – приятный внешне

13.面庞 miànpáng – черты лица

14.梳 shū – чесать, причесывать, отпустить прическу

15.齐肩 qíjiān – по плечи (о волосах)

16.短 duǎn – короткий

17.眉毛 méimao – бровь

18.弯 wān – изогнутый

19.目光 mùguāng – взор, взгляд

20.纯 chún – чистый

21.樱桃 yīngtao – вишня

22.微笑 wēixiào – улыбаться

23.显得 xiǎnde – казаться

24.妩媚 wǔmèi – пленительный, очаровательный, прелестный

25.动人 dòngrén – трогательный, волнующий

8. Прочитайте, переведите и перескажите текст:

逛商店

在中国的每个城市里都有很多百货大楼、大商场。它们都是四、五层的高楼，里面的东西琳琅满目，不可胜数：吃的、穿的、用的、玩儿的、贵的、便宜的，应有尽有。只要你有钱，什么东西都买得到。今天我带大家去长春市车城百货大楼逛一逛。

车城百货大楼是一座四层的“丁”字形大楼，由新楼和旧楼两部分组成，新、旧两楼是相通的。

我们先看一楼。新楼的一侧卖冰箱、洗衣机、吸尘器、缝纫机、自行车、炊具、洗涤用品、化妆品、烟、酒、茶、糕点、糖果。旧楼的一侧卖蔬菜、水果和各种风味的熟食。熟食有香肠、烧鸡、烤鸭、酱肉、烤肉、炸鱼、豆腐、凉拌菜、包子、饺子、馅饼、馒头、花卷、油饼、油条、麻花等等。熟食部香气扑鼻，让人垂涎欲滴。

我们乘滚梯到二楼看看。新楼的一侧是卖针织品的。这里的羊毛衫、羊毛裤有上千个花色品种，无论男女老少，每个人都能买到自己喜欢的款式。旧楼的一侧是鞋帽部，光卖鞋的柜台就有三十多个。在这儿可以买到冬季穿的皮

靴、棉皮鞋，春秋穿的高腰皮鞋、矮腰皮鞋、运动鞋，夏季穿的凉鞋、拖鞋。鞋的样式也很多，有高跟的、中跟的、平底的、坡跟的。鞋的面料多种多样，有纯皮的、人造革的、塑料的，还有布的、呢子的。帽子的款式也不少，有冬天戴的皮帽子、绒线帽，有春秋戴的呢帽、礼帽、女式带沿帽，有夏天戴的太阳帽，还有各种围巾、纱巾。

现在我们来到了三楼。新楼的一侧是服装部。这里有裘皮大衣、羽绒服、呢子大衣、风衣、运动服、套装、牛仔服、衬衫、裙子、裙裤、短裤等等。旧楼的一侧卖床上用品、布料和毛线。床上用品有棉被、羽绒被、毛毯、毛巾被、床罩、被罩、床单、枕头、枕套、沙发套。布料的种类也很多，有纯毛的、纯棉的、纯亚麻的、棉毛混纺的、棉麻混纺的、丝绸的、化纤的。布料颜色齐全，有黑的、白的、黄的、绿的、红的、蓝的、紫的、灰的、粉的、咖啡色的，也有条的、格的、花的。毛线柜台也总是人流不断，在中国，几乎每个家庭主妇都会织毛衣。

四楼卖彩电、录音机、录像机、CD 机、DVD 机、组合音响、照相机、家庭影院、电脑、电脑笔记本、手机、首饰、钟表、工艺品、乐器、儿童玩具、文具等等。

最后我们逛逛地下室——地下商场。这里卖家具、地毯、地板革和壁纸。

第十课 谈论人的外貌和性格

课文

（王月来到医院看望同学张红）

王月：张红，病好点儿了吗？

张红：谢谢你来看我。我的病好多了，医生说下星期我就可以出院了。咱们班同学都好吧？

王月：都很好。告诉你一个好消息，我们班来了一个新同学。

张红：是男生还是女生？

王月：是一个帅哥，从俄罗斯来的混血儿，他爸爸是华侨，妈妈是俄罗斯人。

张红：那他长得像中国人还是像俄罗斯人？

王月：像俄罗斯人。他皮肤很白，高鼻梁，大眼睛，双眼皮儿，黄头发，高个子。

张红：他叫什么名字？

王月：他的中国名字叫李安德，俄国名字叫安德烈。

张红：他汉语说得怎么样？老师讲课他能听懂吗？

王月：他说着一口流利的普通话。他说，他十岁以前一直住在北京的奶奶家，后来才去俄罗斯学习，但每年暑假都到北京进修汉语。现在他来我们这儿读高中，准备考北京大学。

张红：他性格怎么样？

王月：他性格开朗，爱说话，给我们介绍了很多俄罗斯的风俗习惯。他非常聪明，学习很好。上星期数学、物理测验他都得了满分。老师还表扬他了。

张红：是吗？哎，这次测验你考了多少分？

王月：我考得不好，数学八十分，物理七十五分。你知道吗？咱们这位新同学和我是同桌，写作业时我有问题就问他，他总是耐心地给我讲解。

张红：听你一个劲儿地夸他，我真想马上就出院，好早点儿认识这位又聪明又热心的美男子。

（王丽到奶奶家过新年）

王丽：奶奶，过年好！

奶奶：过年好！我的宝贝孙女，快进来。

王丽：这是爸爸、妈妈给您买的东西。他们新年值班，不能来看您了。

奶奶：带这么多东西干什么？我这儿什么都不缺。

把你累坏了吧？快坐下，先喝杯热茶，吃点儿水果，一会儿我就去做饭。

王丽：一点儿也不累，有人送我来的。

奶奶：是你对象赵亮吧？他怎么没进屋哇？

王丽：不是赵亮，我和他已经吹了。

奶奶：吹了？赵亮的条件多好哇：名牌大学毕业，工作单位好，工资不低，人长得也不错，高个儿，大眼睛。是不是人家嫌你小姐脾气，不喜欢你了？

王丽：不是他不喜欢我了，是我不喜欢他了。奶奶，你听我说。开始相处的时候觉得他各方面都挺好的，时间长了就发现他有很多缺点。一个是他大男子主义很严重，总想管着我，凡事都得听他的，不然的话他就发火。和他在一起我感觉一点儿自由都没有。还有一个是他花钱大手大脚，每个月的工资不够他花，花没了就向父母要。另外，我去过他家几次，发现他很懒，不帮他妈妈做家务，连垃圾都不倒，是个衣来伸手、饭来张口的公子哥儿。我觉得跟这样的人结婚是不会幸福的，所以我就和他分手了。

奶奶：你做得对。小丽，你还没告诉我，刚才是谁送你来的？

王丽：是我新处的男朋友，我们单位的同事。

奶奶：这个小伙子怎么样？

王丽：他长得不漂亮，眼睛不大，个子也不高，但是脾气好，关心别人。他妈妈身体不太好，他在家里什么活都干，做饭、洗碗、洗衣服、收拾屋子。他还多才多艺，毛笔字写得好，国画画得好，经常参加书法、绘画比赛。

奶奶：听你这么说，这个小伙子还真不错，能不能把他带来让我看看？

王丽：我们约好了，明天晚上他来看您。

奶奶：太好了，明天我要多做几个菜，好好招待一下儿未来的孙女婿。

生词：

1. 谈论 tánlùn – рассуждать
2. 外貌 wàimào – внешность
3. 性格 xìnggé – характер
4. 消息 xiāoxi – новость
5. 帅哥 shuàigē – красавчик
6. 混血儿 hùnxuèér – человек, в котором течет кровь нескольких наций
7. 华侨 huáqiáo – китаец, проживающий за границей

8. 皮肤 pífū – кожа

9. 鼻梁 bíliáng – переносица

10.眼睛 yǎnjing – глаза

11.双眼皮儿 shuāng yǎn pír – верхнее веко со складкой

12.头发 tóufa – волосы

13.普通话 pǔtōnghuà – путунхуа – общераспространенный китайский язык

14.考试 kǎoshì – экзамен, сдавать экзамен

15.开朗 kāilǎng – веселый

16.风俗 fēngsú – нравы, обычаи

17.聪明 cōngmíng – умный

18.数学 shùxué – математика

19.物理 wùlǐ – физика

20.测验 cèyàn – проверка, контрольная работа

21.满分 mǎnfēn – полная пятерка, полный балл

22.作业 zuòyè – работа, задание

23.耐心 nàixīn – терпение, терпеливый

24.讲解 jiǎngjiě – объяснять

25.一个劲儿 yīge jìnr – все время

26.夸 kuā – хвалить

27.热心 rèxīn – энтузиазм, увлечение, вложить душу

28.宝贝 bǎobèi – драгоценность, сокровище

29.孙女 sūnnǚ – внучка

30.缺 quē – недостаток, нехватать

31.对象 duìxiàng – друг, любимый человек

32.吹 chuī – кончиться крахом

33.名牌 míngpái – известная марка

34.单位 dānwèi – организация, учреждение

35.嫌 xián – быть недовольным, не любить

36.脾气 píqì – нрав, характер

37.相处 xiāngchǔ – жить вместе

38.缺点 quēdiǎn – недостаток

39.主义 zhǔyì – идея, принцип

40.管 guǎn – управлять, контролировать

41.凡事 fǎnshì – все дела

42.发火 fāhuǒ – разозлиться

43.自由 zìyóu – свобода

44.大手大脚 dà shǒu dà jiǎo – жить на широкую ногу, неэкономный

45.懒 lǎn – ленивый

46.连 lián – даже

47.垃圾 lājī – мусор

48.倒 dào – выливать, высыпать

49.伸 shēn – протягивать

50.张 zhāng – открывать

51.公子哥儿 gōngzǐgēr – «золотая молодежь»

52.幸福 xìngfú – счастье

53.分手 fēnshǒu – расставаться, разлучаться

54.同事 tóngshì – коллега

55.关心 guānxīn – заботиться, забота

56.活 huó – деятельность, дела

57.干 gàn – делать

58.收拾 shōushi – убирать

59.多才多艺 duō cái duō yì – многогранный талант

60.书法 shūfǎ – каллиграфия

61.绘画 huìhuà – рисовать

62.比赛 bǐsài – соревнование

63.招待 zhāodài – принимать гостей

64.婿 xù – зять

Комментарий:

1. Описание внешности человека:

1) 眼睛很大/很小/圆圆的/水灵灵的。

2) 她的眉毛很粗/很细/直直的/弯弯的。

3) 他个子很高/很矮/高高的/矮矮的/不高/不矮/不高不矮。

4) 他中等个儿。

5) 她身材匀称/苗条/高大/矮小。

6) 她的头发黑黑的/长长的/短短的/又黑又长。

7) 皮肤很白/很黑/白白的/黑黑的。

8) 脸上有皱纹/斑。

9) 他长着一张圆脸/方脸/长脸，一双小眼睛/大眼睛，一张小嘴/大嘴，两只大耳朵/小耳朵，一个大鼻子/小鼻子。

10) 她梳着短发/长发/披肩发/马尾辫/两条长辫子。

11) 他留着平头/分头/背头。

12) 他长得很漂亮/不漂亮/很胖/很瘦/胖胖的/瘦瘦的/不胖不瘦/又高又瘦/ 又矮又胖。

13) 他穿着白衬衫、牛仔裤。

14) 她戴着一顶帽子/一副眼镜/一条银项链/一个金戒指/一块手表。

2. 宁愿 nìngyuàn – предпочитать, лучше уж (из двух зол выбрать меньшее).

1) 虽然很累了，可我宁愿步行也不坐公共汽车，因为公共汽车太挤了。

2) 他的工资很低，可是他还每个月给他的父母寄钱。他宁愿自己受苦（受苦 shòukǔ – страдать），也不想让他父母挨（挨 ái – подвергаться）饿（饿 è – голод, голодный）。

3) 我不想去舞厅跳舞，宁愿在家里看电视。

3．挤 jǐ – тесно, толкать, тесниться.

1) 那儿卖好吃的点心，我想挤到前边去买。

2) A: 对不起，挤着您了。

B: 没关系。

3) 我宁愿花钱坐出租车，也不想坐公共汽车，公共汽车太挤了！

4. Обозначение времени:

1) Обстоятельство времени, отвечающее на вопрос «когда?»:

Об. времени – П – С – Д

П – Об. Времени – С – Д

2) Длительное (продолженное) время:

П – С + суффикс 着 zhe – Д

П – 在 (在 zài – находиться в процессе совершения действия)

– С (+着 zhe) – Д

П – (正在 zhèngzài – в данный момент) – С (+着 zhe) – Д

3) Прошедшее время:

П – С + суффикс 了 – Д

П – 没 С – Д

4) Прошедшее неопределённое время (действие, происходившее в неопределённое время в прошлом):

П – С+ суффикс 过(过 guo) – Д

П – 没 С 过 – Д

5) Обстоятельство времени «с…до…»:

从 (从 cóng)…到(到 dào) – П – С – Д

П – 从 …到… – С – Д

6) Динамическое обстоятельство времени (отвечает на вопрос «До какого времени протекало (или будет протекать) действие?»:

П – С +到 – Время.

1. 今年我的暑假放到七月十五号 。

П – С –Д – С + 到 – Время

1. 昨天我和我的邻居 (邻居 línjū – соседи) 聊天(聊天 liáotiān – болтать) 聊到夜里（夜里 yèli – ночь）一点钟。

7) Обозначение длительности действия: «Сколько длилось действие?»

(Д) – П – С – Время .

1. 我们在公园玩儿了三个小时。
2. 星期 日我在办公室里工作了一天。
3. 这件毛大衣你穿了多长时间了？
4. 你们结婚多少年了?

П – С – Д – С – Время

1. 我们看电影看了半个小时就走了，因为那个电影没有意思。
2. 吃完晚饭以后，我收拾（收拾 shōushí – убирать）厨房收拾了一个小时。

П – С – Длительность действия (的) – Д.

1. 一个星期我们上四个钟头的课。

2. 从新区到邮局（邮局 yóujú – почта）我要坐半个时（的）公共汽车。

Исключение: П – С –Д + длительность действия – если дополнение выражено:

а) личным местоимением;

б) именем собственным.

<u>Отрицательные предложения с обстоятельством длительности:</u>

Отрицается само действие (в течении определённого времени действие вообще не происходило или не будет происходить):

П – Длительность действия –没（不）– С – Д

1. 我哥哥一个星期没吸烟。
2. 因为有病，我姐姐两天没吃饭。

Если отрицание относится не к действию, а к обстоятельству длительности:

П –没（不）С – Длительность действия или

П –没(不 ）С – Д – С –Длительность

1. – 听说你昨天领（领 lǐng – брать, получать）助学金（助学金 zhùxuéjīn – стипендия）领了很长时间，是 吗？

   – 没用多长时间，排队只排了半个小时。

8) Обстоятельство времени, отвечающее на вопрос «За сколько времени достигнут или будет достигнут результат действия?»:

Д – П – Обстоятельство времени – С

1. 这个建筑 （建筑 jiànzhù – здание） 我们一年就能完工（完工 wángōng – закончить строительство）。
2. 这个活儿（活儿 huór – работа ） 我一天就能做完。

3. 从药店到银行骑（骑 qí – ехать верхом ）自行车半个小时就到了。

练习：

1．Прочитайте и переведите слова и словосочетания:

1) 开朗　活泼　天真　诚实　善良　稳重　刚强　俭朴　正派　正直　直爽　聪明　慷慨　刚毅　谦虚　幽默　内向　温柔　体贴　傲慢　阴险　愚蠢　吝啬　懒惰　虚伪　贪婪　自私　细心　粗心　怯懦　勇敢

2) 通情达理　心胸宽广　心胸狭窄　乐于助人　不善言辞　冷酷无情　沉默寡言　喜新厌旧　有始无终　我行我素　大手大脚　多愁善感　刚直不阿　不拘小节　自高自大　不修边幅　欺软怕硬　争强好胜　品德高尚　任劳任怨　道貌岸然　机智勇敢　不学无术　华而不实　夸夸其谈

好逸恶劳　大公无私　谨小慎微　粗心大意

3) 有正义感　做事认真　有责任心　有上进心　爱开玩笑　爱管闲事　勤奋好学　热情好客　好静不好动　不爱学习　不懂礼貌　没教养　不诚实　知难而退　知难而进

有同情心　脾气暴躁　急性子　慢性子　品行不端

马大哈　书呆子　好占便宜　善于交际　胆小怕事

2. Заполните пропуски:

我是一个十八岁的女孩。我个子————————，身材————，皮肤————，脸————，眼睛————，眉毛————————，鼻子————，嘴————，头发————。我常穿着————————，戴着————。我性格————————，品行————，对父母————————，对朋友————，做事————————，花钱————————。

3．Переведите на русский язык:

1) 那个美国留学生梳着长长的马尾辫。

2) 我朋友的哥哥长得又高又瘦。

3) 英语老师个子不太高，但很苗条。

4) 王经理中等个子，很胖，肚子很大。

5) 奶奶的头发全白了，脸上有很多皱纹。

6) 这个小男孩儿长得胖乎乎的，脸蛋儿圆圆的，眼睛水灵灵的。

7) 我妹妹性格内向，很聪明，学习很好。

8) 他弟弟活泼、顽皮、贪玩儿，不爱学习。

9) 这个人很自私，总爱占便宜。

10) 那个学生很懒，常常不写作业。

11) 这个人说话、办事都很实在。

12) 小明勤奋好学，对老师很有礼貌。

13) 妈妈常对孩子说，要做一个正直、诚实、善良的人。

14) 丈夫对妻子很温柔、很体贴。

15) 这个职员对工作没有责任心。

4. Переведите на китайский язык:

1) У нашей учительницы круглое лицо, большие глаза, тонкие брови.
2) Мой старший брат высокий и крепкий.
3) Моя мама не высокая, но стройная.
4) У дедушки седые волосы, густая и длинная борода.
5) Ее бабушке уже 60 лет, но на ее лице мало морщин.
6) Он носит черное короткое пальто, темно-синие брюки.
7) Вчера в автобусе один мужчина толкнул меня и даже не извинился.
8) Я желаю, чтобы наше совместное предприятие становилось все лучше и лучше.
9) Директор очень занят, он сейчас разговаривает с заведующим.
10) В этот раз я буду в командировке до 31 декабря.
11) Мы жили в этой гостинице одну неделю.
12) Я писал письмо полдня (2 варианта).
13) Я ждал его 3 часа.
14) Я ждал своего друга 3 часа.
15) В этом институте я учился не 5 лет, а только 3 года.
16) Она 2 месяца не работала, так как родила ребёнка.
17) Это блюдо я за 2 часа приготовлю.
18) Из Пекина до этого города на поезде нужно ехать 3 дня.

5. Прочитайте, переведите и перескажите текст:

数学老师姓张，四十来岁。张老师个子不高，方脸，小眼睛，戴着一副黑边眼镜。他衣着朴素，常穿一套半新不旧的蓝色西服。张老师平时很严肃，不太爱说话。每次下

课后他都把课本往腋下一夹，低着头走回办公室。可是在课堂上张老师却变成了另一个人，讲起课来声音洪亮，滔滔不绝，还不时地做着各种手势，把同学们的注意力都吸引住了。

6. Выучите новые слова. Прочитайте, переведите и инсценируйте следующий диалог:

1) 宾馆 bīnguǎn – гостиница
2) 拨电话号码 bō diànhuà hàomǎ – набирать номер телефона
3) 零 líng – ноль
4) 通话 tōnghuà – звонить, говорить по телефону
5) 重复 chóngfù – повторять
6) 一会儿 yīhuìr – немного (после глагола)
7) 跟 gēn – с кем-либо (*предлог*)
8) 商量 shāngliàng – советоваться
9) 旅游 lǚyóu – путешествовать
10) 夏天 xiàtian – лето
11) 热 rè – жарко
12) 比较 bǐjiào – сравнительно, относительно
13) 凉快 liángkuài – прохладно
14) 冬天 dōngtian – зима
15) 冷 lěng – холодно

16) 春天 chūntian – весна

17) 风 fēng – ветер

18) 秋天 qīutian – осень

19) 接（电话） jīe diànhuà – брать трубку (телефона)

20) 再 zài – снова

21) 留 liú – остаться, оставить

22) 预报 yùbào – прогноз

23) 气温 qìwēn – температура воздуха

24) 如何 rúhé – как? каким образом?

25) 晴 qíng – ясный

26) 度 dù – градус

27) 当然 dāngrán – конечно

28) 应该 yīnggāi – должен

29) 浪漫 làngmàn – романтический, романтичный

对话一

A: 小姐，怎样从宾馆往外打电话？

B: 从宾馆往外打要先拨零。

A: 喂，王先生在家吗？

C: 你拨错号了。

A: 对不起，我打错了。

对话二

A: 喂，我想和王先生通电话。他在吗？

B: 对不起，您说话我听不清，请再重复一遍。

A: 喂，现在清楚了吗？

B: 是的，您找谁？

A: 我找王先生。

B: 请您等一会儿。

A: 喂喂，你好，我是万尼亚。

C: 你好，万尼亚，你怎么样？

A: 很好，谢谢你。我要和你商量一点事儿，你现在有时间吗？

C: 有，说吧，什么事儿？

A: 我和朋友想去北京旅游，可对北京的气候不太了解，不知道什么时候去好，你能简单介绍一下儿吗？

C: 北京夏天不太热，常常下雨，下雨的时候比较凉快。冬天很冷，有时下雪。春天很少下雨，但风比较大。北京的秋天不冷不热，我觉得秋天来北京旅游最好。

A: 谢谢你，再见。

对话三

A: 你好，今天早上你给我打电话了？

B: 对。我昨天往你家打电话，可没有人接。今天早上又打

了一次，是你妈妈接的，她说你不在，我就把我的电话号码留下了。

A: 你找我有事吗？

B: 明天我们去郊外，如果你愿意，就和我们一起去。我觉得你不能老呆在家里学习，应该到外边活动活动。

A: 你听天气预报了吗？明天天气如何（怎么样）？

B: 听了。预报说明天是个热天，晴，没有雨，明天的气温是零上 25 度。

A: 明天天气不错，我和你们一起去玩儿，在郊外度过一个浪漫的周末。

7. Переведите текст, используя нижеследующие слова:

1) 关于 guānyú – относительно кого-чего, о (*предлог*)
2) 报道 bàodào – сообщить, информировать
3) 及 jí – и, а также
4) 阵雨 zhènyǔ – ливень
5) 阵 zhèn – счетное слово для природных явлений
6) 夜间 yèjiān – ночью
7) 云 yún – облака
8) 无 wú – нет, без *чего-либо*
9) 降水量 jiàngshuǐliàng – количество осадков
10) 达到 dádào – достигать

11) 低 dī – низкий

12) 干燥 gānzào – сухой

13) 温暖 wēnnuǎn – теплый

关于天气的报道

今天白天北京及其附近地区有阵雨，白天气温 22 到 26 度，夜间气温 12 到 16 度。

今天白天北京晴，有时多云，无雨，西南风 3 到 4 级，最高气温 24 度。

今天夜间北京阴，有阵雨，但降水量不大。夜间最低气温达到零下 3 度。明天白天北京多云转晴，气温 0 度到零上 5 度。

预计北京未来两天为干燥、温暖的天气，夜间最低气温为 10，白天最高气温为 24 度。

8. Прочитайте и переведите описание внешности человека:

站住面前的是一位六十多岁的老人。他身着黑色西装、白衬衫, 系着一条红地白点的领带。他虽然长得很瘦，看上去却显得非常精神，很有风度。他的头发已经花白了，但梳得整齐光滑。他的脸略长，额头很宽，鼻子挺直，双唇紧闭，嘴角上翘，让人感到他是一位性格刚毅、处事老练的长者。当他微笑的时候，又让人觉得他很平易近人、和蔼可亲。

生词：

1. 西装 xīzhuāng – одет по-европейски
2. 领带 lǐngdài – галстук
3. 瘦 shòu – худой
4. 精神 jīngshen – бодрый
5. 风度 fēngdù – манеры
6. 梳得整齐 shūde zhěngqí – аккуратно причесан
7. 光滑 guānghua – гладкий
8. 略 lüè – несколько, чуть, немного
9. 额 é – лоб
10. 紧 jǐn – плотно
11. 闭 bì – закрыть
12. 唇 chún – губа
13. 上翘 shàngqiào – поднимать кверху
14. 性格 xìnggé – характер, натура, темперамент
15. 刚毅 gāngyì – волевой, стойкий, напористый
16. 处事 chǔshì – вести дела
17. 老练 lǎoliàn – многоопытный
18. 长者 zhǎngzhě – почтенный, уважаемый человек
19. 微笑 wēixiào – улыбаться
20. 平易 píngyì – мягкий, симпатичный, прост с людьми

21.和蔼 héǎi – мягкий (о человеке), доброжелательный

22.亲 qīn – чувствовать расположение, ладить, любить

复习题

1. Переведите предложения. Составьте свои предложения на соответствующие правила.

1) 他连早饭也没吃, 就到历史博物馆去了。

2) 他是昨天到这儿来的。

3) 他明天到不了北京。

4) 你要的那本外文杂志我已经找到了。

5) 我今天收到了一封信，是我妹妹寄给我的。

6) 他找丢失（丢失 diūshī – потерять ）的箱子一直找到夜里一点钟。

7) 面包店从早上八点到晚上九点开门。

8) 放了暑假他才给我打电话。

9) 这个商店的东西比那个商店的便宜得多。

10) 车厢里闷（闷 mēn – душно）得很。

2. Похвалите своего друга, используя нижеследующие словосочетания.

1) 说法语，清楚。

2) 滑冰，和……一样，快，运动员（运动员 yùndòngyuán – спортсмен）。

3) 工作，认真。

4) 画风景画， 有名的画家，象……一样。

5) 做饭，跟……一样，厨师， 好吃。

3. Скажите, что вы не можете:

1) дочитать книгу, 2) понять (читая),

3) купить модную вещь, 4) дождаться,

5) уснуть, 6) договориться.

Объясните, почему вы не можете это сделать.

4. Сравните 2 своих друзей по следующим пунктам плана:

1) возраст, 2) внешность,

3) отношение к работе, 4) успехи в каком-либо деле.

4. Переведите на китайский язык:

1) Алло, кто вам нужен? – Ты что не узнал? Это архитектор Ван.
2) В этот раз я буду в командировке до 31 декабря.
3) В вашей квартире санузел раздельный?
4) В его квартире очень маленькая кухня, а детская и спальня – большие.
5) В первой половине дня я работаю, а после обеда – свободен.
6) В универмаге нет обеденного перерыва.
7) В этом институте я учился не 5 лет, а только 3 года.
8) В этом номере нет света и постельных принадлежностей.
9) Вам нужен какой размер?
10) Вам нужно идти в другом направлении.
11) Вам нужно идти в противоположном направлении и пройти три квартала.
12) Вам сдачи тридцать юаней.
13) Внимательно слушайте сообщения по радио, время стоянки поезда, возможно, будет сокращено.
14) Возле стены стоит диван-кровать.
15) Вчера в автобусе один мужчина толкнул меня и даже не извинился.
16) Вчера в новом универмаге я купил себе пальто.
17) Вы не туда попали. Попробуйте перезвонить (повторить) еще раз.
18) Где останавливается троллейбус №1?
19) Где ты живешь? На какой улице? На каком автобусе можно доехать до твоего дома?

20) Давай встретимся завтра в 5:40 возле входа в гостиницу.
21) Давай встретимся завтра возле входа в театр в шесть часов.
22) Давай сейчас обговорим место и время завтрашней встречи.
23) Давайте выпьем за нашу встречу.
24) Директор очень занят, он сейчас разговаривает с заведующим.
25) Добро пожаловать в гости.
26) Дойдете до перекрёстка и увидите аптеку. Возле аптеки будет почта.
27) Дойдёте до перекрёстка, а затем повернёте на юг (север, запад, восток).
28) Ее бабушке уже 60 лет, но на ее лице мало морщин.
29) Если будут вопросы – обращайтесь к горничной на этаже.
30) Если стоять на балконе и смотреть вниз, такое ощущение, что вошел в сад.
31) Если я поеду в Китай, то у меня будет возможность много практиковаться.
32) Завтра в Пекине и близлежащих районах ожидается ливень.
33) Завтра в Пекине и близлежащих районах ожидается переменная облачность.
34) Завтра мы идем в театр, если хочешь, пойдем вместе.
35) Завтра я с друзьями еду на машине на экскурсию по городу, ты поедешь с нами?
36) Здравствуй, проходи, не стесняйся.
37) Идите вдоль по этой улице. Всё понятно?
38) Идите всё время прямо.
39) Из микрорайона нужно ехать на автобусе № 4, на улице Молодежной.
40) Из Пекина до этого города на поезде нужно ехать 3 дня.
41) Как работает ресторан?
42) Как у тебя дела? – Все хорошо.
43) Когда начинается посадка на рейс Москва – Пекин?
44) Когда начинается регистрация на рейс Москва – Пекин?
45) Люстра, ковер, шторы – все голубого цвета.

46) Марку какой стоимости нужно приклеить, если посылаешь письмо в Россию?
47) Между двумя креслами стоит маленький, круглый столик.
48) Мне идёт этот цвет?
49) Мне нужен билет Пекин – Харбин на 8. 08 в купе.
50) Мне нужен двухместный номер с ванной.
51) Мне нужно купить жене шапку, сыну магнитофон, а себе – итальянские ботинки.
52) Мой старший брат высокий и крепкий.
53) Моя мама не высокая, но стройная.
54) Моя самая любимая комната – гостиная.
55) Мы жили в этой гостинице одну неделю.
56) На каком этаже находится ваша квартира?
57) На каком этаже находится ресторан?
58) На полу постелен новый, очень дорогой ковер.
59) Напротив троллейбусной остановки – дом в котором я живу.
60) Наш поезд задерживается.
61) Наш поезд идет согласно расписанию.
62) Наш рейс отложили, придется ждать в зале ожидания 2 часа.
63) Не опаздывай, ровно в 7:00! – Договорились, приду вовремя.
64) Не переживайте, вернитесь немного назад.
65) Неплохой универмаг находится не далеко от офиса. Там можно купить всё необходимое.
66) Ниже напишите фамилию, имя, цель вашего путешествия, на какой срок приехали.
67) Нужно оплатить согласно весу посылки.
68) Он носит черное короткое пальто, темно-синие брюки.
69) Она 2 месяца не работала, так как родила ребёнка.
70) Очень неудобно готовить еду, так как кухня очень маленькая.
71) Поверните (налево, направо).

72) Позвольте посмотреть эту кофту.
73) Покажите, пожалуйста, те брюки.
74) По-моему с двух до трех универмаг не работает.
75) Поставьте свой багаж на весы.
76) Предъявите свой заграничный паспорт.
77) Примерьте эти брюки.
78) Принесите мне, пожалуйста, стакан минеральной воды.
79) Пройдя три квартала, вы увидите автобусную остановку (троллейбусную, трамвайную).
80) Разбудите меня, я боюсь проспать.
81) Сегодня в Пекине ожидается сухая, теплая погода.
82) Сегодня у меня день рождения, собираемся ровно в пять, обязательно приходи.
83) Сейчас есть только один свободный номер – люкс.
84) Сколько времени ты здесь пробудешь?
85) Сколько квадратных метров общая площадь вашей квартиры?
86) Сколько комнат в твоей квартире?
87) Сколько лет сколько зим! Ты откуда звонишь?
88) Сколько стоит этот номер в сутки?
89) Сколько стоят те очки?
90) Сначала заполните бланк на посылку.
91) Сними грязные носки.
92) Спектакль начинается в 6:30, давай встретимся в 6:00.
93) Температура воздуха ночью + 5-10 градусов.
94) Ты слушала прогноз погоды на завтра? Какая завтра будет погода?
95) У вас есть 44 размер (о ботинках)?
96) У вас есть мужское пальто?
97) У вас здесь есть свободный номер?
98) У дедушки седые волосы, густая и длинная борода.
99) У нашей учительницы круглое лицо, большие глаза, тонкие брови.

100) У него 3 комнатная квартира.
101) У тебя завтра есть свободное время? Пойдешь со мной покупать новогодние подарки?
102) Универмаг находится очень близко, не пройдёт и пяти минут, как дойдешь.
103) Условия в этом номере очень плохие.
104) Что же делать?! Я сел не на тот автобус!
105) Что ты собираешься завтра делать?
106) Чтобы позвонить в город, сначала наберите 0.
107) Эта юбка мне не велика?
108) Эти ботинки чьего производства?
109) Эти туфли женские?
110) Эти туфли очень удобны.
111) Это блюдо я за 2 часа приготовлю.
112) Я – иностранец.
113) Я – не местный.
114) Я договорился с другом встретиться возле офиса.
115) Я ждал его 3 часа.
116) Я ждал своего друга 3 часа.
117) Я желаю, чтобы наше совместное предприятие становилось все лучше и лучше.
118) Я живу в микрорайоне. Запиши мой новый адрес.
119) Я заканчиваю работу в 3:00, зайди за мной попутно, ладно?
120) Я люблю путешествовать морем.
121) Я люблю, сидя на диване, смотреть телевизор, слушать новости.
122) Я не могу найти новый универмаг.
123) Я не могу сориентироваться (где – север, где – юг).
124) Я не понял, где мы встречаемся, повтори погромче.
125) Я писал письмо полдня (2 варианта).
126) Я приехал в Пекин в командировку.

127) Я приехал заниматься делами фирмы.

128) Я уезжаю через неделю.

129) Я хотел бы посоветоваться с тобой по одному вопросу.

130) Я хочу позвонить в Россию.

目录

前言……..……..……..3

第一课　送行……..……..……..……4

第二课 过海关 ……..……..……19

第三课 遇见老朋友.....32

第四课 和出租车司机聊北京……..……48

第五课 订客房　租房子…….….....66

第六课 看病. ……..……..……...87

第七课 游览中国的名胜古迹..……..…103

第八课 在邮局里..……..……...120

第九课 逛商店 ……..……133

第十课 谈论人的外貌和性格……..…147

复习题…….……168

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие……..……...….3

Урок № 1 «Проводы друга» …….……..……....4

Урок № 2 «Прохождение таможни»……..……...19

Урок № 3 «Встреча старых друзей»……...……..32

Урок № 4 «Разговор о Пекине с водителем такси» …….48

Урок № 5 «Заказ номера в гостинице», «Аренда квартиры»……..66

Урок № 6 «Осмотр у врача» ……..87

Урок № 7 «Посещение достопримечательностей Китая»……103

Урок № 8 «На почте» ……...120

Урок № 9 «Поход по магазинам» ……...133

Урок № 10 «Обсуждаем характер и внешность» ……..147

Упражнения на повторение ……168